

Reider 1/2017



13. April 2017

# De Reider vun der Gemeng Noumer

LÉIF LEIT,

Dir gesitt dat de Layout vum Reider geännert huet. D'Struktur vun de Säiten gouf licht ëmgebaut a méi Faarf ass drakomm. Dat huet domat ze doen dat de „Reider“ vun elo un vun eiser neier Mataarbechterin, dem Jessica Durieux, zesummegeallt gëtt. D'Jessica ass den 1. März Gemeengefonctionnaire genannt ginn a verstärkt domat d'Equipe vum Gemengesekretariat an dem Populatiouns-büro. E weidere Changement gëtt et am Regieservice. Nodeems de René Schabot an de Fernand Büchler an d'Pensioun gaange sinn, goufen si duerch de Sadet Kurtisi (Steemetzer) an de Sam Felten (Mechatroniker) ersat. A schliisslech, nom Depart vum Nadine Nehrenhausen als Cheffin vun der Maison Relais huet d'Nicole Hansen dee Posten iwwerholl.

Et ass och gewosst datt den 8. Oktober Gemengewahle sinn. Fir dat och Netlëtzebuurger d'Méiglechkeet hunn fir wielen ze goen oder/an gewielt ze ginn, gëtt et eng Hauptbedingung. EU- oder NetEU Bierger musse mindestens 5 Joer a Lëtzebuerg gewunnt hunn. Weider Eenzelheeten iwwert d'Prozedur an d'Terminer kënn Dir an dësem Reider fannen. Avis aux amateurs!

*Marc Eicher*

## Inhalt - Contenu:

Gemeindeverwaltung	2
Administration communale	2
Gemeinderatssitzung 21. März 2016	3
Conseil communal 21 mars 2016	3
Gemeinderatssitzung 23. April 2016	8
Conseil communal 23 avril 2016	8
Haushaltsplan 2017	10
Budget 2017	10
Pro-Kopf Verschuldung	18
Endettement par habitant	18
Mitteilungen	19
Avis	19
Neue Mitarbeiter	30
Nouveaux collaborateurs	30
Gemeindewahlen 2017	32
Élections communales 2017	32
Gedenkfeier in Nommern (FEDEF)	34
Aweihung Zortebongert zu Glabech	36
Grouss Botz 2017	40
Den Dag vum Bam	41
Vereinsleben	42
Vie associative	42
Grundschule	48
École fondamentale	48
Maison Relais	56

## Gemeinderat - Conseil Communal

Bürgermeister - Bourgmestre  
Schöffe - Échevin  
Schöffe - Échevin  
Gemeinderat - Conseiller  
Gemeinderat - Conseiller  
Gemeinderat - Conseiller  
Gemeinderat - Conseiller  
Gemeinderat - Conseiller

Eicher Marc, 35 rue Principale, L-9184 Schwondweiler Tél: 83 56 65  
Lamborelle Bernard, 65 rue Principale, L-7420 Cruchten Tél: 85 95 01  
Mühlen John, 51 rue Principale, L-7420 Cruchten Tél: 83 51 04  
Campana Franco, 10 rue de la Montagne, L-7420 Cruchten Tél: 691319061  
Diderrich Victor, 4 op Grisel, L-7421 Cruchten Tél: 83 54 45  
Kohl Sébastien, 3 Klengbuerghaff, L-9184 Schronndweiler Tél: 81 25 70  
Tessaro Pierrot, 61 rue Principale, L-7420 Cruchten Tél: 85 95 16  
Jacobs Bernard, 33 rue Principale, L-9184 Schronndweiler Tél: 83 52 87

### **Einwohnermeldeamt**

#### **Bureau de la Population**

Carmen Anthon

Tél : 83 73 18 - 200

population@nommern.lu

Montag - Lundi : 8:00-11:30 und-et 14:00-18:00

Dienstag bis Freitag : 8:00-11:30

Mardi à Vendredi

### **Standesamt**

#### **État Civil**

Jessica Durieux

Tél : 83 73 18 - 205

etat.civil@nommern.lu

Montag - Lundi : 8:00-11:30 und-et 14:00-18:00

Dienstag bis Freitag : 8:00-11:30

Mardi à Vendredi

### **Gemeindesekretär**

#### **Secrétaire communal**

Laurent Reiland

Tél : 83 73 18 - 210

secretariat@nommern.lu

Montag - Lundi : 8:00-11:30 und-et 14:00-18:00

Dienstag bis Freitag : 8:00-11:30

Mardi à Vendredi

Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch erreichbar. - Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.

### **Gemeindekasse**

#### **Recette communale**

Isabelle Krier-Steinmetz

Tél : 83 73 18 - 220

isabelle.krier@nommern.lu

Lundi - Montag : 8:00-11:30 und-et 14:00-18:00

Mardi et Mercredi : 8:00-11:30

Dienstag und Mittwoch

### **Technischer Dienst**

#### **Service Technique**

Ady Reichling

Mike Scholtes

Tél : 83 73 18 - 250

Gsm : 621 271 588

Mario Quintus

Tél : 83 73 18 - 801

Montag - Lundi : 8:00-11:30 und-et 14:00-18:00

Während den anderen Bürostunden ist der Technische Dienst telefonisch erreichbar.

Pendant les autres heures de bureau, le service technique peut être contacté par téléphone.

### **Gemeindeförster**

#### **Préposé forestier**

Gilles Schneider

Gsm : 621 202 159

gilles.schneider@anf.etat.lu

Termine nur auf Anfrage.

Uniquement sur rendez-vous.

### **Schöffenkollegium**

#### **Collège des bourgmestre et échevins**

Wir bitten Sie Termine telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen.

Nous vous prions de bien vouloir demander un rendez-vous auprès du secrétaire communal

[www.nommern.lu](http://www.nommern.lu)

[commune@nommern.lu](mailto:commune@nommern.lu)

Tél: 83 73 18 - 1

Fax: 83 73 18 - 299

Sitzung vom 21. März 2016

Séance du 21 mars 2016

## Anwesend :

Marc Eicher, Bürgermeister  
John Mühlen , Bernard Lamborelle, Schöffen  
Franco Campana, Bernard Jacobs, Sébastien Kohl, Jean-Pierre Tessaro, Räte ;  
Natascha Kridel, Gemeindesekretärin  
Mike Scholtes, Bauingenieur

## Entschuldigt :

M. Victor Diderrich, Rat

*Jeder Beschluss des Gemeinderates wurde einstimmig getroffen, es sei denn dies wurde nachfolgend anders angegeben.*

### 1a. Annahme einer Konvention mit der Gemeinde Junglinster betreffend die vorübergehende Bereitstellung einer Gemeindebeamtin

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention betreffend die vorübergehende Bereitstellung eines Redakteurs, welche am 24. Februar 2016 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Nommern und Junglinster, sowie Frau Natascha Kridel beschlossen wurde. Frau Kridel wird hiernach der Gemeinde Nommern noch für eine gewisse Zeit zur Verfügung stehen.

### 1b. Ernennung eines stellvertretenden Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat bewilligt, dass Frau Natascha Kridel, beigeordnete Gemeindesekretärin der Gemeinde Junglinster, ab dem 1. April 2016 für eine Übergangsphase bis zum 31. Juli, den Posten als stellvertretende Sekretärin der Gemeinde Nommern übernimmt oder bis zu dem Zeitpunkt, an dem der freie Posten im Gemeindesekretariat besetzt wird.

### 2. Ernennung zum stellvertretenden Kommandanten des kommunalen Lösch- und Rettungsdienstes

Der Gemeinderat beschließt Herrn Jacques Lamborelle aus Kruchten als stellvertretenden Kommandanten des kommunalen Lösch- und Rettungsdienstes zu ernennen.

## Présents :

Marc Eicher, bourgmestre  
John Mühlen , Bernard Lamborelle, échevins  
Franco Campana, Bernard Jacobs, Sébastien Kohl, Jean-Pierre Tessaro, conseillers  
Natascha Kridel, secrétaire communale  
Mike Scholtes, ingénieur-technicien

## Absent et excusé :

M. Victor Diderrich, conseiller

*Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.*

### 1a. Approbation de la convention conclue avec la commune de Junglinster concernant la mise à disposition temporaire d'une fonctionnaire communale

Le conseil communal décide d'approuver la convention de mise à disposition temporaire d'un rédacteur, conclue le 24 février 2016 entre les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Nommern et de Junglinster et la dame Natascha Kridel, aux termes de laquelle les services de la dame Kridel sont mis à la disposition de la commune de Nommern pendant un certain temps.

### 1b. Désignation d'un secrétaire communal remplaçant

Le conseil communal désigne, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2016, la dame Natascha Kridel, secrétaire adjointe de la commune de Junglinster, comme secrétaire communale faisant fonction de la commune de Nommern, ceci pour la période de transition jusqu'au 31 juillet 2016, sinon jusqu'à ce qu'un titulaire aura pu être recruté pour le poste de rédacteur au sein du secrétariat communal de Nommern.

### 2. Nomination du chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Nommern

Le conseil communal décide de désigner le sieur Jacques Lamborelle de Cruchten comme chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Nommern.

Sitzung vom 21. März 2016

Séance du 21 mars 2016

### 3. Zustimmung betreffend einen befristeten Arbeitsvertrag mit einem Angestellten im Rahmen der Einrichtung des Gemeindearchivs

Der Gemeinderat stimmt dem befristeten Arbeitsvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Christian Steinmetz zu. Dieser Vertrag wurde für die Dauer vom 1. März bis zum 30. Juni 2016 geschlossen.

### 4. Zustimmung zum Klimapaktabkommen

Der Gemeinderat stimmt dem Klimapaktabkommen zu, welches zwischen dem Schöffenrat und dem luxemburgischen Staat, vertreten durch die Umweltministerin, sowie der Interessengemeinschaft « My Energy » abgeschlossen wurde.

### 5. Gründung einer « Équipe Climat » im Rahmen des Klimapaktes und Bestimmung seiner Mitglieder

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zur Einführung eines interdisziplinären Teams im Bereich „Energie“ zur Bekämpfung des Klimawandels namens „Klimateam“ / « Équipe Climat ». Folgende Einwohner werden als Mitglieder ernannt : die Herren Serge Wagner, Etienne Bayenet, Bernard Jacobs, Fernand Ries und Arsène Schmitz aus Schrandweiler, so wie Jacques Lamborelle und John Mühlen aus Kruchten.

### 6. Zustimmung eines Kostenvoranschlages zur Anschaffung eines Traktors

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen gegen eine den am 11. März 2016 vom Gemeindetechniker aufgestellten Kostenvoranschlag zur Anschaffung eines Traktors für den kommunalen Regiebetrieb in Höhe von 128.700 € anzunehmen.

### 3. Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée avec un salarié pour l'aménagement des archives communales

Le conseil communal approuve le contrat de travail à durée déterminée conclu le 1er mars 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Christian Steinmetz, pour la durée du 1er mars au 30 juin 2016.

### 4. Approbation du contrat Pacte Climat

Le conseil communal approuve le contrat Pacte climat conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et l'Etat luxembourgeois, représenté par Madame la Ministre de l'environnement, ainsi que le groupement d'intérêt économique « My Energy ».

### 5. Instauration d'une « équipe climat » dans le cadre du Pacte Climat et désignation de ses membres

Le conseil communal marque son accord pour la création d'une équipe interdisciplinaire en matière d'énergie et de lutte contre le changement climatique dénommée « Equipe Climat » et il en désigne les membres comme suit : les sieurs Serge Wagner, Etienne Bayenet, Bernard Jacobs, Fernand Ries et Arsène Schmitz, demeurant à Schrandweiler, ainsi que les sieurs Jacques Lamborelle et John Mühlen, demeurant à Cruchten.

### 6. Approbation d'un devis pour l'acquisition d'un tracteur

Le conseil communal décide avec six voix pour et une voix contre d'accepter le devis dressé le 11 mars 2016 par l'ingénieur-technicien pour l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service de régie se chiffrant à 128.700 €.



### 7. Stellungnahme zum Bewirtschaftungsplan der Gemeindewälder 2015-2024

Der Gemeinderat entscheidet, mit 6 Stimmen dafür und mit einer Stimmenenthaltung, den Bewirtschaftungsplan der Gemeindewälder für den Zeitraum 2015-2024, so wie dieser Plan von der Natur- und Forstverwaltung vorgelegt wurde, anzunehmen. Die Zustimmung des Rates erfolgt jedoch unter dem Vorbehalt, dass die Entscheidungen bezüglich der Bewirtschaftung des Waldes, wie in der Vergangenheit auch, jährlich anlässlich der Abstimmung über den Jahresbewirtschaftungsplan, getroffen werden. Zudem bestimmt der Gemeinderat den Rat Bernard Jacobs die jährliche Bewirtschaftung näher zu verfolgen und die Interessen der Gemeinde zu benennen, damit diese gegenüber der Natur- und Forstverwaltung gewahrt werden können.

### 8b. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) betreffend die Artikel 17 und 18 des schriftlichen Teils, sowie einige Stellen des graphischen Teils

Anlässlich einer ersten Befassung des Gemeinderates mit einem Vorhaben zur punktuellen Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde, beschließt der Gemeinderat jeweils separat über die einzelnen Teile des Vorhabens abzustimmen. Die genannten Abänderungen betreffen die Artikel 17 und 18 des schriftlichen Teils des Bebauungsplans und die dazugehörigen Stellen auf dem graphischen Teil, sowie drei Stellen des graphischen Teils der Ortschaft Schrandweiler.

- Die Änderungen der Artikel 17 (Teilbebauungspläne – PAP) und 18 („Zu respektierende Fluchtlinien und Volumen“ und „Genehmigungen und Stellungnahmen“) werden einstimmig angenommen.
- Die Streichung des „couloir pour projets de mobilité douce“ zwischen der Rue Geischleid und der „zone d'aménagement différé“ *Rehsemswies/Um Acker* in Schrandweiler wird einstimmig angenommen.

### 7. Avis relatif au projet d'aménagement abrégé 2015-2024 de la forêt communale

Le conseil communal décide avec six voix pour et une abstention d'émettre un avis favorable relatif au projet d'aménagement abrégé 2015-2024, tel que lui soumis par l'Administration de la nature et des forêts, sous réserve que les décisions relatives à la gestion forestière seront, tout comme dans le passé, prises d'exercice en exercice, et ce lors du vote du plan de gestion annuel. De plus le conseil désigne le conseiller Bernard Jacobs de se charger d'avantage du suivi des plans de gestion et de formuler les intérêts de la commune afin de les voir sauvegardés par l'Administration de la nature et des forêts.

### 8a. Modification ponctuelle du PAG concernant les articles 17 et 18 – parties écrite et graphique et trois endroits de la partie graphique de Schrandweiler

Le conseil communal décide de procéder au vote séparé dans le cadre d'une première décision procédurale du conseil communal sur les divers éléments d'un projet de modification ponctuelle du PAG (plan d'aménagement général) de la commune. Ladite modification concerne les articles 17 et 18 de la partie écrite et plusieurs endroits sur la partie graphique y relatifs, ainsi que trois endroits sur la partie graphique de Schrandweiler.

- Les modifications de l'article 17 de la partie écrite (concernant les PAP – plans d'aménagement particuliers) et de l'article 18 (« Alignements et volumes à respecter » et « Autorisations et avis » ) sont approuvées à l'unanimité.
- La suppression du « couloir pour projets de mobilité douce » entre le rue Geischleid et la zone d'aménagement différé « Rehsemswies/Um Acker » à Schrandweiler est approuvée à l'unanimité.

- Die Streichung der „urbanistischen Dienstbarkeit“, welche von der Rue Principale in Schrandweiler zu landwirtschaftlichen Grundstücken führt, wird mit 6 Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und einer Enthaltung angenommen.
- Die Streichung der Überlagerung einer „zone d'aménagement différé – nouveau quartier“ auf der Parzelle 204/1204, welche zwischen den verwirklichten Teilbauungsplänen 02 „Im Acker“ und 17 „Rehsemswies“ liegt, sowie die Überlagerung einer „zone soumise à un plan d'aménagement particulier – nouveau quartier“ auf der gleichen Parzelle, wird einstimmig angenommen.

Somit beauftragt der Gemeinderat das Schöffenkollegium den kompletten Antrag des vorliegenden punktuellen Abänderungsvorhabens in die vom abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004 über die kommunale Bebauung vorgesehene Prozedur einzuführen.

- La suppression de la « servitude urbanisation » menant de la rue Principale à Schrandweiler vers des terrains agricoles est approuvée avec six voix pour, une abstention et une voix contre.
- La suppression de la superposition d'une « zone d'aménagement différé – nouveau quartier » sur la parcelle 204/1204 sise immédiatement entre les PAP réalisés 02 « Im Acker » et 17 « Rehsemswies » et la superposition d'une « zone soumise à un plan d'aménagement particulier – nouveau quartier » sur cette même parcelle est approuvée à l'unanimité.

Le conseil charge par conséquent le collège des bourgmestre et échevins de soumettre en procédure suivant la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le dossier complet du présent projet de modification du PAG.

---

### 8b. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans betreffend die „zone d'activités économiques communales type 1“ in Cruchten

---

*Schöffe B. Lamborelle hat nicht an den Beratungen und der Abstimmung zum nachfolgenden Punkt teilgenommen.*

Anlässlich einer ersten Befassung des Gemeinderates mit einem Vorhaben zur punktuellen Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde, beschließt der Rat mit 6 Ja-Stimmen und einer Enthaltung, seine Zustimmung zur Abänderung der Bestimmungen betreffend die „zone d'activités économiques communales type 1“ (gewerbliche Aktivitätszone – Typ 1) in Cruchten zu geben. Somit beauftragt der Gemeinderat das Schöffenkollegium den kompletten Antrag des vorliegenden punktuellen Abänderungsvorhabens in die vom abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004 über die kommunale Bebauung vorgesehene Prozedur einzuführen.

---

### 8b. Modification ponctuelle du PAG de la commune de Nommern concernant la zone d'activités économiques communales type 1 à Cruchten

---

*L'échevin B. Lamborelle n'a pas pris part à la délibération ni au vote du point suivant.*

Dans le cadre d'une première décision procédurale du conseil communal sur un projet de modification du PAG, le conseil décide avec six voix pour en présence d'une abstention, de marquer son accord concernant le projet de modification des dispositions écrites et graphiques relatives à la zone d'activités économiques communales type 1 à Cruchten. Le conseil charge par conséquent le collège des bourgmestre et échevins de soumettre en procédure suivant la loi modifiée du 19 juillet 2014 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le dossier complet du présent projet de modification du PAG.

Sitzung vom 21. März 2016

Séance du 21 mars 2016

9. Stellungnahme bezüglich der Klassierung des Hauses Nummer 2, rue de la Gare in Kruchten als Nationalmonument

Der Gemeinderat äußert sich positiv über die Einstufung des Gebäudes Nummer 2, rue de la Gare in Kruchten, welches im Kadaster der Gemeinde Nommern in der Sektion D von Kruchten unter der Nummer 585/1934 eingetragen ist, als Nationalmonument.

9. Avis relatif au classement de la maison sise 2, rue de la Gare à Cruchten comme monument national

Le conseil communal donne un avis favorable quant au classement comme monument national du bâtiment sis à 2, rue de la Gare à Cruchten, inscrit au cadastre de la commune de Nommern, section D de Cruchten, sous le numéro 585/1934.

10. *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit* : Amtsverzicht eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt seine Entscheidung vom 28. Januar 2016 zu widerrufen und die definitive Ernennung von Herrn Robert Bigdowski auf den Posten des Redakteurs im Gemeindesekretariat der Gemeinde Nommern zu annullieren.

10. *Huit clos* : Démission d'un rédacteur au secrétariat communal

Le conseil communal décide de revenir sur sa décision du 28 janvier 2016 et d'annuler la nomination définitive du sieur Robert Bigdowski au poste de rédacteur au secrétariat communal de la commune de Nommern.



Sitzung vom 23. April 2016

Séance du 23 avril 2016

## Anwesend :

Marc Eicher, Bürgermeister  
John Mühlen, Bernard Lamborelle, Schöffen  
Franco Campana, Sebastian Kohl, Jean-  
Pierre Tessaro, Räte  
Natascha Kridel, Gemeindesekretärin

## Entschuldigt :

Victor Diderrich, Bernard Jacobs, Räte

*Jeder Beschluss des Gemeinderates wurde einstimmig getroffen, es sei denn dies wurde nachfolgend anders angegeben.*

## Présents :

Marc Eicher, bourgmestre  
John Mühlen, Bernard Lamborelle, échevins  
Franco Campana, Sébastien Kohl, Jean-  
Pierre Tessaro, conseillers  
Natascha Kridel, secrétaire communale

## Absent et excusé :

Victor Diderrich, Bernard Jacobs, conseillers

*Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.*

### 1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Ernennung eines Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat ernennt Herrn Laurent Reiland, wohnhaft in Heffingen, auf den Posten des Gemeindesekretärs der Gemeinde Nommern.

### 2. Zusatzkredit für den Artikel 3/836/648211/99001 des gewöhnlichen Haushaltsplanes von 2016

Der Gemeinderat erhöht den Kredit des Artikels 3/836/648211/99001, „Teilnahme an den Kosten des Musikunterrichts in einer anderen Gemeinde“, von 43.000 € auf 53.000 €. Im Gegenzug wird der Überschuss des laufenden Rechnungsjahres um denselben Betrag von 10.000 € gekürzt.

### 3a. Zustimmung zum Abkommen mit Frau Conny Karels-Weidert

Der Gemeinderat stimmt dem Abkommen zu, welches am 13. April 2016 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Conny Karels-Weidert beschlossen wurde. So wird ein Teil der Kadasterparzellen 18/19 und 18/850, der Sektion B von Schrondweiler, zur Verfügung gestellt um dort pädagogische Anzeigetafeln mit Panoramaphotographien und Erläuterungen anzubringen. Diese Anzeigetafeln sind Teil eines Miniprojektes in Zusammenarbeit mit der lokalen Arbeitsgruppe LEADER Müllerthal.

### 1. Huit clos : Nomination d'un secrétaire communal

Le conseil communal nomme le sieur Laurent Reiland de Heffingen au poste de secrétaire communal de la commune de Nommern.

### 2. Vote d'un crédit supplémentaire à l'ar- ticle 3/836/648211/99001 du budget or- dinaire de l'exercice 2016

Le conseil communal augmente le crédit de l'article 3/836/648211/99001, libellé « Participation aux frais d'enseignement musical d'une autre commune » de 43.000 € à 53.000 €. En contrepartie, le boni de l'exercice est réduit du même montant de 10.000 €.

### 3a. Approbation de la convention avec la dame Conny Karels-Weidert

Le conseil communal approuve la convention, conclue le 13 avril 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Conny Karels-Weidert, concernant la mise à disposition d'une partie des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Nommern, section B de Schrondweiler, sous les numéros cadastraux 18/19 et 18/850, en vue d'y implanter un panneau pédagogique représentant des photographies panoramiques accompagnées d'explications. L'installation desdits panneaux fait partie d'un mini-projet réalisé en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Müllerthal.



3b. Zustimmung zum Abkommen mit dem Forum pour l'Emploi betreffend die Bereitstellung des « Bummelbus » für das laufende Jahr

Der Gemeinderat nimmt das Abkommen, welches am 20. Oktober 2015 zwischen dem Schöffenkolegium und der Vereinigung „Forum pour l'emploi“ aus Diekirch unterzeichnet wurde, an. Dieses Abkommen betrifft den „Bummelbus“-Dienst für das Jahr 2016.

3c. Annahme eines Abkommens betreffend die Betreibung der Maison Relais Noumer

Der Rat nimmt das Abkommen für das Jahr 2016 an, welches am 5. Januar 2016 zwischen dem Schöffenkolegium, dem Betreiber „Anne asbl“ und dem Ministerium für Erziehung, Kindheit und Jugend abgeschlossen wurde. Dieses Abkommen betrifft den Betrieb und die Finanzierung der Maison Relais Noumer.

4. Schaffung eines provisorischen Postens für einen Arbeitnehmer mit handwerklicher Tätigkeit

Der Gemeinderat befürwortet die Schaffung eines provisorischen Vollzeitpostens für einen Arbeitnehmer mit handwerklicher Tätigkeit der Laufbahn B, so wie diese im Staatsarbeiterkollektivvertrag vorgesehen ist.

5. Wahl eines Mitgliedes der Schulkommission

In Geheimwahl wird Herr Laurent Weirig aus Nommern als Mitglied der Schulkommission ernannt.

3b. Approbation d'une convention avec le Forum pour l'Emploi concernant le service « Bummelbus » pour l'année en cours

Le conseil communal décide d'approuver la convention relative au « Bummelbus » pour l'année 2016, signée le 20 octobre 2015 avec l'asbl Forum pour l'Emploi de Diekirch.

3c. Approbation d'une convention concernant l'exploitation de la Maison Relais Noumer

Le conseil approuve la convention tripartite pour l'année 2016, conclue le 05 janvier 2016 avec l'exploitant « Anne asbl » et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse concernant le fonctionnement et le financement de la Maison Relais Noumer.

4. Création d'un poste provisoire de salarié à tâche manuelle (ancien ouvrier)

Le conseil communal crée un poste de salarié à tâche manuelle à plein temps dans la carrière B, telle que prévu au contrat collectif des ouvriers de l'Etat du 19 décembre 2008.

5. Nomination d'un membre à la commission scolaire

À l'issu d'un vote secret, Monsieur Laurent Weirig de Nommern, est désigné membre de la commission scolaire.

<b>Gewöhnliche Einnahmen</b>	<b>Recettes ordinaires</b>	<b>(Euros)</b>
Rückerstattung durch Wahlen entstandenen Kosten	Remboursement de frais relatifs aux élections	0,00 €
Kanzleigebühren und Zählungen	Taxes de chancellerie et recensements	2.850,00 €
Mehrwertsteuerrückerstattung	Remboursement TVA	10.000,00 €
Aussergewöhnliche Einnahmen	Produits exceptionnels divers	50,00 €
Versicherungsentschädigungen	Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre	2.500,00 €
Rückzahlungen der Sozialkrankenkasse	Remboursement Caisse de Sécurité Sociale	7.500,00 €
Baugenehmigungen	Autorisations à bâtir	7.000,00 €
Kautionen im Rahmen von Bauvorhaben	Cautionnement pour le rétablissement des lieux	40.000,00 €
Rückerstattung der Publikationskosten von PAPs	Remboursement des frais de publication de PAPs	2.920,00 €
Grundsteuer	Impôt foncier	47.100,00 €
Hundesteuer	Taxe sur les chiens	5.600,00 €
Gewerbesteuer	Impôt commercial	7.120,00 €
Globaler staatlicher Zuschuss an die Gemeinden	Fonds de dotation globale des communes	3.568.168,00 €
Zinsen aus Kapital	Intérêts de capitaux	2.100,00 €
Staatliche Bezuschussung und Feuerwehreinsätze	Subvention étatique et interventions du service d'incendie	500,00 €
Holzverkauf und Aufforstungsarbeiten	Vente de bois et plantations	94.500,00 €
Jagd- und Fischereigelder	Location chasse et pêche	7.230,00 €
Bezuschussung für 'Late Night Bus'	Subside 'Late Night Bus'	1.400,00 €
Anteil am Ertrag der Bausschuttdeponie	Part dans le produit de mise en décharge de déchets inertes	800.000,00 €
Bezuschussung für Umweltprojekte	Subventions pour projets environnementaux	42.000,00 €
Veranstaltungen	Nuits blanches	300,00 €



# Gemeinderatssitzung - Conseil communal

## Haushaltsplan 2017

## Budget 2017

Müllabfuhrgebühren	Enlèvement, destruction, recyclage des ordures	122.000,00 €
Abwasserbehandlung	Gestion des eaux usées	212.000,00 €
Vermietung Gemeindegebäude und Ländereien	Loyers d'immeubles et baux à fermage	33.660,00 €
Beerdigungstaxen	Taxes confections fosses et utilisation morgue	2.450,00 €
Wasserversorgung	Alimentation en eau	258.950,00 €
Stromverbrauch auf Staatsstrassen	Eclairage voirie de l'Etat	5.750,00 €
Vermietung Kulturzentrum und Festsäle	Location centre culturel et salles communales	5.000,00 €
Vermietung und Nebenkosten von Gebäuden: Schreinerei	Loyers et charges de bâtimets: menuiserie	5.100,00 €
Schulminerval	Minerval scolaire	4.500,00 €
Beteiligung der Eltern an den Schulkolonien	Participation parentale aux colonies scolaires	1.000,00 €
Verschiedenes	Divers	10.390,00 €
<b>Gesamttotal</b>	<b>Grand total</b>	<b>5.309.638,00 €</b>

### Aussergewöhnliche Einnahmen

### Recettes extraordinaires

(Euros)

Staatliche Subvention für den Ausbau der Maison Relais	Subside étatique pour l'extension de la Maison Relais	470.000,00 €
Kanalanschlussgebühr	Taxe de raccordement à la canalisation	8.000,00 €
Staatlicher Zuschuss für Oberflächenwasserprojekt	Subvention pour travaux dans l'intérêt de l'évacuation des eaux	35.330,00 €
Verkauf von Ländereien	Vente de terrains	318.500,00 €
Subventionierung Ausweisen von Quellenschutz-zonen	Subside zones de protection captages-source	35.000,00 €
Wasseranschlussgebühr	Taxe de raccordement à la conduite d'eau	9.270,00 €
Infrastrukturtaxe bei Neubauten	Taxe d'infrastructure pour constructions nouvelles	30.000,00 €
Staatlicher Zuschuss im Rahmen des Pacte Logement	Subvention de l'État dans le cadre du Pacte Logement	144.000,00 €
Staatl. Subv. für die Restaurierung der Kirche Nommern	Subv. état. Pour la restauration de l'église à Nommern	52.000,00 €
<b>Gesamttotal</b>	<b>Grand total</b>	<b>1.102.100,00 €</b>

### Gewöhnliche Ausgaben

#### Allgemeine Verwaltung

Entschädigungen des Schöffengerates
Sitzungsgelder der Gemeinderäte
Verschiedenes und Unvorhersehbares
Gemeindesyndikat SYVICOL
Zählungen und Wahlen
Sitzungsgelder und Ausgaben Kommissionen
Bürokosten, Material, Kopierer, Versandkosten
Unterhalt Verwaltungsgebäude Nommern
Informatik (Hard/Soft, Wartung, Versicherung, ...)
Honorare Experten, Anwälte und Gerichtsvollzieher
Haftpflicht- und Wegeunfallversicherung
Gemeindepublikationen
Gehälter der Gemeindebeamten und Raumpfleger
Ausbildungskosten
Subventionen und Abschiedsgeschenke
Mehrwertsteuerzahlung
Soziallasten
Zurückerstattung von Kautionen
Grundsteuer der Gemeindeimmobilien
Gemeindefonds
Beschäftigungsfonds
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Kapital)
Kontohaltungsgebühren
Zuschüsse an nationale Vereinigungen
Total

#### Soziale Sicherheit

Drittes Alter - Verschiedenes
Betriebskosten Kindertagesstätte in Cruchten
Betriebskosten Maison Relais Noumer
Jugendtreff in Nommern
Subsidien und Unterstützung der Jugendvereine
Studentenbeihilfen
Arbeitsbeschaffungsmassnahme CIGR Möller-dall
Subvention an das interkommunale Sozialamt
Haushaltsprämie
Total

### Dépenses ordinaires

#### Administration générale

Indemnités du collège échevinal	23.100,00 €
Jetons de présence du conseil communal	7.700,00 €
Dépenses diverses et imprévues	4.000,00 €
Syndicat intercommunal SYVICOL	1.730,30 €
Recensements et élections	13.100,00 €
Jetons de présence et frais commissions consultatives	15.000,00 €
Frais de bureau, matériel, copieur, frais postaux	28.850,00 €
Entretien bâtiment administratif Nommern	41.000,00 €
Informatique (hard-/software, maintenance, assurances, ...)	81.150,00 €
Frais d'experts, d'avocats et d'huissiers	74.750,00 €
Assurance responsabilité civile et voyages	6.200,00 €
Publications et relations publiques	25.500,00 €
Rémunérations fonctionnaires, salariés, femmes de charge	408.705,00 €
Frais de formation	2.000,00 €
Subsides et cadeaux d'adieu	1.800,00 €
Paie TVA	16.000,00 €
Charges sociales	90.185,00 €
Remboursement de cautions	24.000,00 €
Impôt foncier des propriétés communales	2.000,00 €
Fonds pour dépenses communales	110.000,00 €
Fonds pour l'Emploi	1.836,00 €
Frais et annuités des emprunts (part intérêts)	3.961,50 €
Frais et annuités des emprunts (part capital)	266.161,12 €
Frais de compte	400,00 €
Dons aux œuvres et associations nationales	2.400,00 €
Total	1.251.528,92€

#### Protection sociale

Troisième âge - divers	3.450,00 €
Frais de fonctionnement crèche à Cruchten	36.700,00 €
Frais de fonctionnement Maison Relais Noumer	300.328,00 €
Local de rencontre pour jeunes à Nommern	2.500,00 €
Subsides et aides aux associations de jeunes	1.500,00 €
Bourses d'études aux étudiants méritants	5.000,00 €
Réinsertion professionnelle CIGR Möller-dall	21.000,00 €
Subside à l'office social intercommunal	33.000,00 €
Prime de ménage	0,00 €
Total	403.478,00€

## Haushaltsplan 2017

## Budget 2017

### Öffentliche Sicherheit und Ordnung

Hundeheim	
Unterhalt Feuerwehrgebäude	
Feuerwehrmaterial (Lieferung und Unterhalt)	
Sicherheitskleidung	
Unterhalt und Versicherungen der Fahrzeuge	
Unfallversicherung	
Ausbildung und Beteiligung Unkosten	
Führerschein	
Entschädigung und Verdienstausfall der Freiwilligen	
Subventionen und Beiträge Feuerwehr	
Beteiligung an den Betriebskosten des Centre de secours in Fels	
Total	

### Ordre et sécurité publics

Fourrière pour chiens	1.000,00 €
Entretien bâtiment service d'incendie	6.500,00 €
Matériel d'incendie (fournitures et entretien)	35.000,00 €
Vêtements professionnels	18.000,00 €
Entretien et assurances véhicules d'incendie	46.000,00 €
Assurance accidents	750,00 €
Formation et participation aux frais du permis de conduire	5.000,00 €
Indemnités et perte salaire des volontaires	11.000,00 €
Subsides et aides aux pompiers	7.000,00 €
Participation conventionnelle Centre de Secours Larochette	4.200,00 €
Total	134.450,00€

### Landwirtschaft und Waldunterhalt

Unterhalt der Feldwege	
Subventionen	
Unterhalt des Waldes und der Waldwege	
Beteiligung Löhne Förster und Waldarbeiter	
Ferienarbeit für Studenten	
Total	

### Agriculture et sylviculture

Entretien des chemins ruraux	35.000,00 €
Subsides	400,00 €
Entretien des bois et de la voirie forestière	94.000,00 €
Participation salaires préposé et ouvriers forestiers	46.850,00 €
Occupation d'étudiants lors des vacances	4.646,00 €
Total	180.896,00€

### Transport, Tourismus und Vielfältigkeit

Tourismus (Subventionen und Unterhalt Wege)	
Unterhalt der Bushäuschen und Fahrpläne	
Bummelbus und Late Night Bus	
Kommunikationskosten	
Siedlungsentwicklungspläne	
Gemeindesyndikat Mullerthal und Leader+	
Total	

### Transport, tourisme et développement polyvalent

Tourisme (subsides et entretien sentiers)	46.810,00 €
Entretien des abris-voyageurs et horaires	10.000,00 €
Bummelbus et Late Night Bus	500,00 €
Frais de communication	23.800,00 €
Plans directeurs en urbanisme	7.500,00 €
Syndicat intercommunal Mullerthal et Leader+	37.365,00 €
Total	125.975,00€

### Umwelt, Abwasser, Energie und Naturschutz

Müllabfuhr (Mülltonnen, SIEDEC, Grünschnitt)	
Abwasserentsorgung (Kanalisation, SIDEN)	
Subvention Projekte erneuerbare Energien	
Umweltaktionen (Grouss Botz, Tag des Baumes, ...)	
Oberflächenwasserentsorgung	
Total	

### Environnement, eaux usées, énergie, protection nature

Enlèvement ordures (poubelles, SIEDEC, déchets verts)	146.350,00 €
Gestion eaux usées (canalisation, SIDEN)	241.085,00 €
Subventions projets énergies renouvelables	10.000,00 €
Actions écologiques (Grouss Botz, Journée de l'Arbre, ...)	66.500,00 €
Gestion des eaux de surface	22.000,00 €
Total	485.935,00€

### Wohnungen und öffentliche Infrastruktur

Unterhalt der öffentlichen Plätze	
Unterhalt der Strassen, Beschilderung	
Unterhalt der Friedhöfe (Material, Grabaushub, ...)	
Unterhalt der Gebäude des Regiebetriebs	
Unterhalt/Versicherungen Fahrzeuge und Maschinen	
Gehälter der Gemeindearbeiter	
Ferienarbeit für Studenten	
Sicherheitskleidung und Telefonkosten	
<b>Total</b>	

### Wasserversorgung, Beleuchtung, Gebäude

Wasserversorgung (Material, Unterhalt, Wasserkauf)	
Wasserschutzmassnahmen und Quellschutz	
Wasserentnahmegebühr an den Staat	
Öffentliche Beleuchtung (Unterhalt und Stromkosten)	
Unterhalt verschiedener Gemeindegebäude	
Versicherungen der Gemeindegebäude	
Heiz- und Stromkosten der Gemeindegebäude	
Miet- und Pachtverträge	
Aufmaß- und Kadasterunkosten	
Telefonkosten (Abonnemente und Telefonzentrale)	
<b>Total</b>	

### Gesundheitswesen

Wartung der Defibrillatoren und Instandhaltung der Erste-Hilfe-Koffer	
<b>Total</b>	

### Kultur, Freizeitgestaltung, Kultus

Unterhalt der Spielplätze	
Unterhalt Radwegenetz und Sportplätze	
Betrieb Sporthalle FILANO (Anteil Nommern)	
Betrieb Schwimmbad FILANO (Anteil Nommern)	
Subventionen an Sportvereine / Sportlerehrung	
Unterhalt des Kulturzentrums und der Festsäle	
Musikschulen in Larochette und Ettelbrück	
Subventionen an kulturelle Vereinigungen	
Unterhalt der Kirchen und Kapellen	
Kulturelle Tätigkeiten und Feste	
<b>Total</b>	

### Logements et équipements collectifs

Entretien des places publiques	59.000,00 €
Entretien voiries, signalisation	116.000,00 €
Entretien cimetières (matériaux, confection fosses, ...)	22.500,00 €
Entretien bâtiments du service de régie	67.350,00 €
Entretien/assurances véhicules et machines	28.100,00 €
Rémunérations des ouvriers communaux	323.690,00 €
Occupation d'étudiants lors des vacances	4600,00 €
Vêtements professionnels et frais téléphone	18.200,00 €
<b>Total</b>	<b>639.440,00€</b>

### Alimentation eau, éclairage et bâtiments

Alimentation en eau (matériel, entretien, achat)	232.500,00 €
Protection des eaux et des sources	24.700,00 €
Taxe de prélèvement d'eau payée à l'Etat	16.500,00 €
Eclairage public (entretien et électricité)	48.000,00 €
Entretien divers bâtiments communaux	145.000,00 €
Assurances des bâtiments communaux	20.000,00 €
Chauffage et électricité des bâtiments communaux	67.000,00 €
Baux à fermage	3.800,00 €
Frais cadastraux et de mesurage	0,00 €
Frais téléphoniques (abonnements et central téléphonique)	35.000,00 €
<b>Total</b>	<b>592.500,00€</b>

### Santé

Entretien des défibrillateurs et révision des coffres de premier secours	3.500,00 €
<b>Total</b>	<b>3.500,00€</b>

### Culture, loisirs, cultes

Entretien des aires de jeux	52.000,00 €
Entretien piste cyclable et terrains de sports	18.900,00 €
Frais d'exploitation hall FILANO (part Nommern)	103.400,00 €
Frais d'exploitation piscine FILANO (part Nommern)	44.300,00 €
Subsides aux associations sportives / sportifs méritants	7.100,00 €
Entretien centre culturel et salles des fêtes	92.150,00 €
Ecoles de musique à Larochette et Ettelbruck	84.440,00 €
Subsides aux associations culturelles	4.100,00 €
Entretien des églises et chapelles	70.000,00 €
Activités culturelles et festivités	26.500,00 €
<b>Total</b>	<b>502.890,00€</b>

### Erziehung und Schulen

Unterhalt der Schulgebäude
Schulbetriebskosten (Bücher, Computer, Möbel, ...)
Beteiligung an Gehältern des Lehrpersonals
Schulsparen
Schulminerval
Beteiligung an SOS-LRS Nachhilfe
Schülertransport
Schulmedizin
Schulausflüge, Kolonien, Ferienaktivitäten, Schulfeste
Subvention Elternvereinigung
<b>Total</b>

### Enseignement et écoles

Entretien des bâtiments scolaires	113.160,00 €
Fonctionnement (matériel didactique, PC, meubles, ...)	62.400,00 €
Participation traitements personnel enseignant	480.225,00 €
Epargne scolaire	400,00 €
Minerval scolaire	3.000,00 €
Participation aux cours SOS-LRS	1.000,00 €
Transport scolaire	155.650,00 €
Médecine scolaire	1.700,00 €
Excursions, colonies, activités de vacances, fêtes scolaires	20.800,00 €
Subside association des parents d'élèves	5.250,00 €
<b>Total</b>	<b>843.585,00 €</b>

### **Gesamttotal**

### **Grand total**

**5.164.177,92 €**

### **Aussergewöhnliche Ausgaben**

Neugestaltung des Eingangsbereiches des Gemeindehauses
Informatik (Hardware)
Kapitalbeitrag für das Gemeindesyndikat SIGI
Aktualisierung des Bebauungsplans mit Bautenverordnung
Neues geographisches Informationssystem (GIS)
Anbau für die Kindertagesstätte Butzenhaff in Kruchten
Rückerstattung von Infrastrukturgebühren
Kapitalbeitrag für das interkommunale Sozialamt in Larochette
Ausstattung des MTW Einsatzwagens der Feuerwehr
Anschaffung von Waldparzellen
Bau eines Gebäudes (Transformator, überdachte Bushaltestelle, öffentliches WC) in Glabach
Beitrittsgebühr interkommunales Syndikat SIAEE
Erneuerung des Abwassernetzes in der Rue du Cimetière in Schrandweiler
Kapitalbeitrag für das Abwassergemeindesyndikat SIDEN
Oberflächenwasser: Umweltstudienkosten

### **Dépenses extraordinaires**

**(Euros)**

Réaménagement de l'espace d'entrée à la maison communale	150.000,00 €
Informatique (hardware)	24.830,00 €
Apport en capital pour le syndicat intercommunal SIGI	10.148,00 €
Mise-à-jour PAG et règlement des bâtisses	30.000,00 €
Nouveau système intégré d'information géographique (SIG)	3.530,00 €
Construction d'une annexe à la garderie Butzenhaff	110.000,00 €
Remboursement de taxes d'infrastructures	5.000,00 €
Fonds de roulement pour l'Office social intercommunal à Larochette	300,00 €
Équipement du véhicule d'intervention MTW du Service d'incendie	5.000,00 €
Aquisition de parcelles forestières	10.000,00 €
Construction d'un bâtiment comprenant poste de transformateur, abri-bus et WC public à Glabach	50.000,00 €
Droit d'entrée au syndicat intercommunal SIAEE	33.000,00 €
Réfection/Remplacement du réseau d'assainissement dans la rue du cimetière à Schrandweiler	21.000,00 €
Apport en capital pour le syndicat intercommunal SIDEN	187.985,00 €
Eaux de surface: Frais d'études environnementales	90.000,00 €

## Haushaltsplan 2017

## Budget 2017

Fließgewässer: Hydraulische Verbesserungsarbeiten "Deifebaach"	Cours d'eau: amélioration des conditions hydrauliques du "Deifebaach"	35.000,00 €
Heraustrennung von Oberflächenwasser aus dem örtlichen Abwassernetz in Kruchten (Rue Schléf / Rue de la Gare)	Déconnexion des bassins tributaires à Cruchten de la canalisation mixte avec évacuation vers l'Alzette (Schléf/rue de la Gare)	270.000,00 €
Ableitung des Oberflächenwassers in der Rue du Cimetière in Schrondweiler	Évacuation eaux de surface de la rue du cimetière à Schrondweiler	134.400,00 €
Anlegen v. Spielplätzen: "In Zillericht" & "Um Bréil"	Aménagement d'aires de jeux: "In Zillericht" & "Um Bréil"	25.000,00 €
Schaffung von Parkplätzen auf der Hauptstraße in Kruchten (gegenüber den Häusern 2 resp. 4)	Aménagement de places de stationnement dans la Rue principale à Cruchten (en face des maisons 2 resp. 4)	100.000,00 €
Anschaffung von Grundstücken zum Straßenausbau	Aquisition de terrains pour réaménagement de l'infrastructure routière (emprises)	39.580,00 €
Instandsetzung der Rue du Cimetière in Schrondweiler	Mise en état de la Rue du Cimetière à Schrondweiler	150.000,00 €
Instandsetzung der Rue de l'eau in Nommern	Mise en état de la Rue de l'eau à Nommern	40.000,00 €
Instandsetzung der öffentlichen Straße (Oberglabach)	Réaménagement de la voirie dans la localité d'Oberglabach	50.000,00 €
Umänderungen des Friedhofs in Schrondweiler	Réaménagement du cimetière à Schrondweiler	100.000,00 €
Bau eines Gemeindeateliers	Construction d'un atelier communal	100.000,00 €
Maschinen und Arbeitsgeräte für den Regiebetrieb	Aquisition de machines et d'engins pour le service de régie communal	93.000,00 €
Anschaffung eines Kleintransporters mit Kippfunktion	Aquisition d'une camionnette avec benne basculante	65.000,00 €
Verschiedene Studien betreffend das Trinkwassernetz	Etudes en relation avec le réseau d'eau potable	15.000,00 €
Interkommunales Trinkwassernetz zwischen den Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern	Réseau intercommunal d'alimentation en eau potable reliant les communes de Fischbach, Larchette et Nommern	50.000,00 €
Erneuerung der Trinkwasserleitung in der Rue du Cimetière in Schrondweiler	Renouvellement du réseau de distribution d'eau potable dans la Rue du cimetière à Schrondweiler	7.980,00 €
Instandsetzung der Quellenfassung in Glabach	Réfection du captage-source à Glabach	100.000,00 €
Anschaffung von Grundstücken	Aquisition de terrains	450.000,00 €
Gebäudekomplex in der Rue principale in Nommern: Schaffung eines Pufferspeichers (Heizung) und Bau eines Müllcontainerunterstandes	Ensemble de bâtiments communaux dans la Rue principale à Nommern: ajout d'un réservoir tampon (chauffage) et d'un local-poubelles	220.000,00 €
Anpassungsarbeiten (Kulturzentrum und Musiksaal in Kruchten)	Travaux d'adaptation (Centre culturel et salle de musique à Cruchten)	70.000,00 €
Restaurierung der Kirche in Nommern	Restauration de l'église à Nommern	150.000,00 €
Fonds de réserve Pacte Logement	Fonds de réserve Pacte Logement	144.000,00 €
Schulmobiliar	Mobilier scolaire	46.500,00 €
<b>Gesamttotal :</b>	<b>Grand total :</b>	<b>3.186.253,00€</b>



	2015			2016			2017		
	SERV. ORD.	SERVICE ORDINAIRE RECETTES	DEPENSES	SERVICE EXTRAORDINAIRE RECETTES	DEPENSES	SERVICE ORDINAIRE RECETTES	DEPENSES	SERVICE EXTRAORDINAIRE RECETTES	DEPENSES
Codes techniques		15.924,35	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques		4.510.796,95	1.146.305,79	0,00	54.010,00	3.696.408,00	1.251.528,92	0,00	226.508,00
Protection sociale		0,00	419.860,86	220.000,00	105.070,00	0,00	403.478,00	470.000,00	117.800,00
Ordre et sécurité publics		2.000,00	89.908,00	5.000,00	66.370,63	500,00	134.450,00	0,00	5.000,00
Affaires économiques		613.606,94	196.660,14	37.334,87	136.449,57	906.130,00	306.871,00	0,00	93.000,00
Protection de l'environnement		340.015,00	399.943,00	5.000,00	397.052,50	383.015,00	485.935,00	43.330,00	738.385,00
Logements et équipements collectifs		301.364,00	964.272,70	71.700,00	1.073.081,50	312.785,00	1.231.940,00	536.770,00	1.749.560,00
Santé		0,00	2.200,00	0,00	0,00	0,00	3.500,00	0,00	0,00
Loisirs, culture et culte		3.700,00	353.343,94	0,00	31.000,00	5.300,00	502.890,00	52.000,00	220.000,00
Enseignement		4.800,00	844.622,00	0,00	20.440,21	5.500,00	843.585,00	0,00	36.000,00
total		5.792.207,24	4.417.116,43	339.034,87	1.883.474,41	5.309.638,00	5.164.177,92	1.102.100,00	3.186.253,00
Boni de l'exercice	2.187.514,56		1.375.090,81		-1.544.439,54		145.460,08		-2.084.153,00
Mali de l'exercice									
		Boni par service 2016	3.562.605,37		-1.544.439,54				
		Mali par service 2016							
				Boni général fin 2016	2.018.165,83				
				Mali général fin 2016					
						Boni par service 2017	2.163.625,91		-2.084.153,00
						Mali par service 2017			
								Boni général fin 2017	79.472,91
								Mali général fin 2017	

### Pro-Kopf Verschuldung / Endettement par habitant



Pierre HAAS NOUMER - NOUMERBACH

## Naturpark Möllerdall



Syndicat pour l'aménagement et la gestion du  
Parc Naturel du Möllerdall  
8, rue de l'auberge  
L-6315 Beaufort

Tél. : 26 87 82 91 - 43  
[info@naturpark-moellerdall.lu](mailto:info@naturpark-moellerdall.lu)  
[www.naturpark-moellerdall.lu](http://www.naturpark-moellerdall.lu)

Beaufort, le 21 mars 2017

### Appel public à candidatures

#### Création de la commission consultative du Parc Naturel du « Möllerdall »

Le Parc Naturel du « Möllerdall » lance un appel à candidatures pour la création de la commission consultative, dont la mission est d'assister le comité du syndicat dans l'exercice de ses attributions.

Cet appel s'adresse aux **groupements d'intérêts locaux ou régionaux** représentatifs dans le domaine de l'agriculture, de la sylviculture, du tourisme, des PME, de la nature et de l'environnement humain, de la culture, de l'urbanisme et de l'énergie, et aux **associations privées** œuvrant dans l'intérêt des objectifs poursuivis par le parc naturel ainsi qu'aux **habitants des communes-membres** (Berdorf, Echternach, Rosport, Mompach, Bech, Consdorf, Waldbillig, Beaufort, Nommern, Larochette, Fischbach et Heffingen) qui seraient intéressés à représenter leurs intérêts au sein de cette commission.

La composition, les missions et le fonctionnement exacts de cette commission sont définis aux articles 8 à 12 du Règlement grand-ducal du 17 mars 2016 portant déclaration du Parc Naturel du « Möllerdall ».

La nomination des membres de la commission consultative est faite par le comité du syndicat sur base des candidatures reçues.

Les candidatures écrites en vue de cet engagement bénévole sont à adresser avant le 2 mai 2017 au Bureau du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel du « Möllerdall », 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (Tel: 26 87 82 91).



## Sammelplatz für Grünschnitt (Gras-, Hecken- und Baumschnitt)

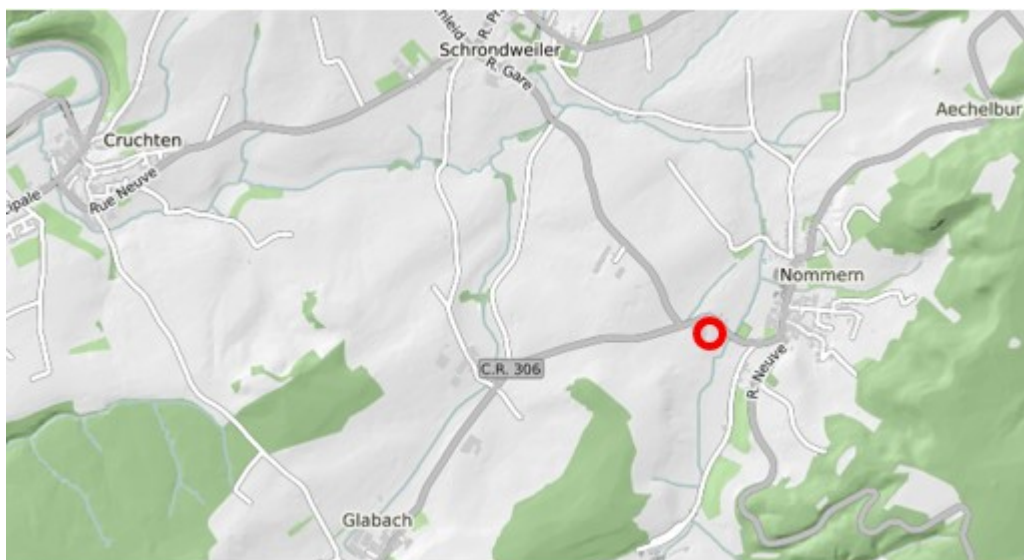
Der kommunale Sammelplatz für Grünschnitt in **Nommern, 2, rue Principale**, auf dem Betriebsanwesen „Petry“ ist zwischen dem **15. März und dem 15. November 2017, jeweils samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr**, oder nach Absprache mit dem Betreiber (Paul Petry - ☎ **691 264 991** oder Gilles Petry - ☎ **621 461 582**), geöffnet. Der genannte Sammelplatz befindet sich neuerdings auf der gleichen Straßenseite wie der landwirtschaftliche Betrieb „Petry“, so wie dies auf dem beigefügten Lageplan angegeben ist.

Ab diesem Jahr wird es auch möglich sein Grasschnitt am Sammelplatz abzuliefern. Der Grasschnitt muss jedoch vom Baum- und Heckenschnitt getrennt sein.

Nachfolgende **Nutzungsbedingungen** sind zu beachten:

- ⇒ die Nutzung des Sammelplatzes ist den Privathaushalten aus der Gemeinde Nommern vorbehalten
- ⇒ es wird nur Grünschnitt aus Gärten und Parkanlagen angenommen
- ⇒ lediglich Äste und Zweige von Sträuchern, Hecken und Bäumen sind zulässig - Wurzeln werden nicht angenommen
- ⇒ der Durchmesser der Äste darf 10 cm nicht überschreiten und deren Länge ist auf 2 Meter begrenzt
- ⇒ **Grasschnitt** muss von Baum- oder Heckenschnitt getrennt sein
- ⇒ der genannte Grünschnitt muss lose entsorgt werden (die Verpackungen, Schnüre oder Drähte, welche zum Transport dienen, müssen entfernt werden)
- ⇒ sind nicht zugelassen: Küchenabfälle, Boden und Schlamm, Mist

Der Grünschnitt kann auch weiterhin noch auf den Sammelplätzen des SIDEK in Angelsberg oder Diekirch/Fridhaff abgeliefert werden



Droits d'auteur: Administration du Cadastre et de la Topographie. <http://g-o.lu/copyright>

## Aire de collecte pour déchets verts (tonte de gazon et coupes d'arbustes et d'arbres)

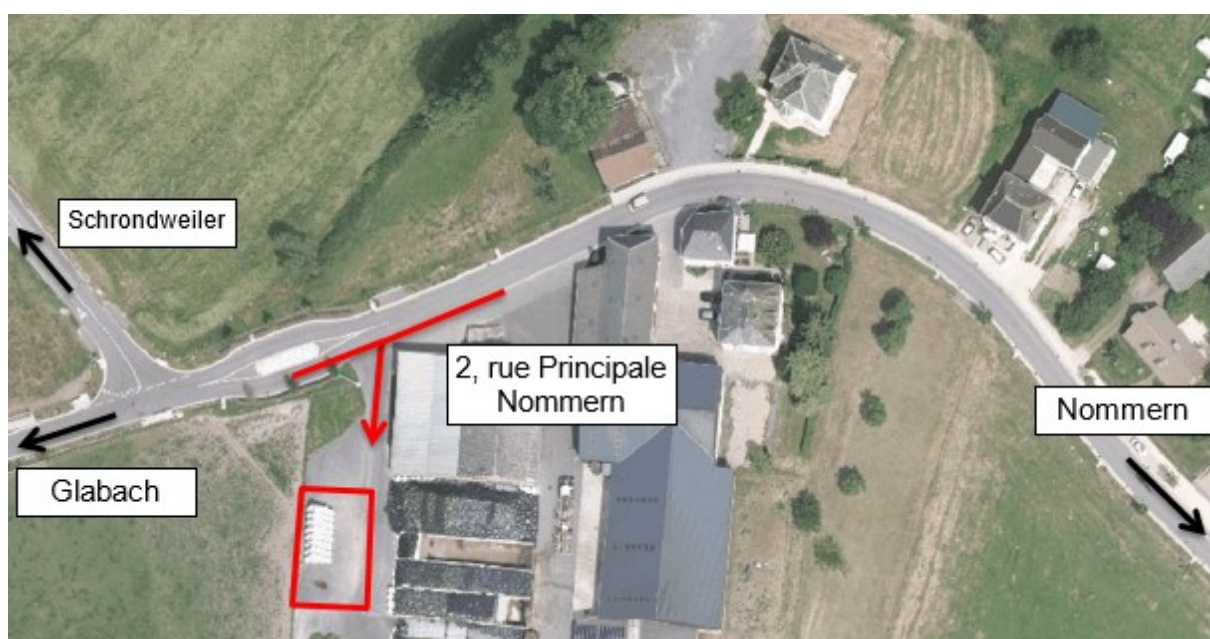
L'aire de collecte communale pour déchets verts sise à **Nommern, 2, rue Principale** sur le site de l'exploitation agricole « Petry » est ouverte du **15 mars jusqu'au 15 novembre 2017**. Ladite aire est accessible tous les samedis entre **14.00 et 17.00 heures**, ou après consultation de l'exploitant (Paul Petry - ☎ **691 264 991** ou Gilles Petry - ☎ **621 461 582**). Prière de noter que l'endroit de dépôt pour les déchets verts se situe nouvellement de l'autre côté de la voirie (par rapport aux années précédentes). Le plan de situation figure au verso de la présente.

A partir de cette année-ci, la remise de tonte de gazon (coupe d'herbes) est également possible. Ces déchets doivent cependant être séparés des coupes d'arbres et d'arbustes.

Les **conditions d'utilisation** suivantes sont à respecter pour la remise des déchets verts:

- ⇒ l'utilisation de l'aire de collecte est réservée aux ménages privés de la commune de Nommern
- ⇒ ne sont acceptés que des déchets verts provenant de l'entretien de jardins et de parcs
- ⇒ uniquement des coupes de haies, d'arbustes ou d'arbres pourront être déposées – les racines d'arbustes ou d'arbres ne sont pas acceptées
- ⇒ le diamètre des rondins ne devra pas dépasser 10 cm et leur longueur est limitée à 2 mètres au maximum
- ⇒ les déchets d'arbres et d'arbustes devront être **séparés des coupes d'herbes**
- ⇒ les déchets verts sont à déposer en vrac (les emballages, ficelles ou fils de fer etc, servant au transport, sont à enlever)
- ⇒ ne sont pas admis : les déchets de cuisine, les terres et les boues, le fumier

La remise de déchets verts aux aires de collecte du SIDEDEC à Angelsberg ou au Fridhaff (Diekirch) reste toujours possible.



## Police: Commissariat de l'Ernz



### Le commissariat de l'Ernz : proche du citoyen, visible, disponible, efficient !

Le nouveau commissariat de l'Ernz, constituant une communauté des commissariats de Junglinster et de Larochette, va commencer son travail à partir du 11 janvier 2017. Il desservira les communes de Bech, Fischbach, Heffingen, Junglinster, Larochette et Nommern.

Le but de ce projet pilote est de vous offrir un meilleur service :

- en augmentant notre présence dans vos cités et à proximité de vos centres d'intérêt ;
- en vous accueillant sur rendez-vous au commissariat sur une plage horaire plus étendue ;
- en assurant un service flexible à l'attente de vos besoins.

#### A votre service, 5/7 jours, 7h00 - 21h00

##### Site Larochette

*Adresse postale*

B.P. 7

L-7601 Larochette

*Heures de guichet*

Mardi et Jeudi

13h00 à 15h00

##### Site Junglinster

*Adresse postale*

B.P. 1

L-6101 Junglinster

*Heures de guichet*

Lundi, Mercredi et Vendredi

13h00 à 15h00

Tél. : (+352) 244 74-200

Fax : (+352) 244 74-299

E-mail : [police.ernz@police.etat.lu](mailto:police.ernz@police.etat.lu)

*Adresse géographique*

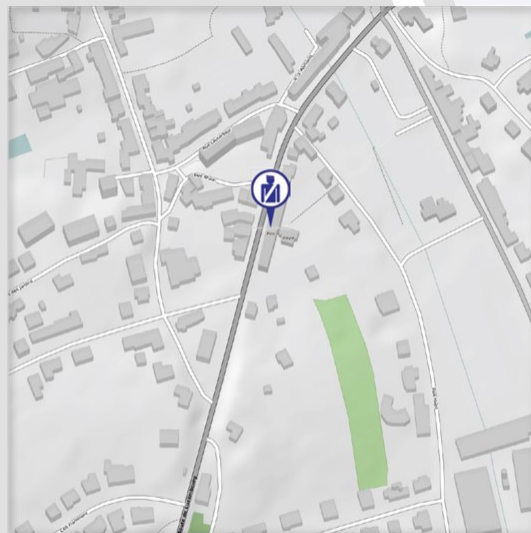
41, rue d'Osterbour

L-7622 Larochette

*Adresse géographique*

15, route de Luxembourg

L-6130 Junglinster





## Police: Commissariat de l'Ernz

### Heures de fonctionnement :

Le commissariat fonctionne de 7h00 à 21h00 pendant les jours ouvrables et en cas de besoin également le weekend.

En dehors des heures de guichet, vous pouvez joindre les agents du commissariat par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat.

Prenez contact avec votre policier local pour fixer un rendez-vous.

Les centres d'intervention de Mersch, d'Echternach et de Grevenmacher, qui fonctionnent 24/7, assurent toutes les interventions urgentes de jour comme de nuit.

- Les communes de Fischbach, Heffingen, Larochette et Nommern sont desservies par le centre d'intervention de Mersch.
- Les communes de Bech et Junglinster sont desservies par les centres d'intervention d'Echternach et de Grevenmacher.

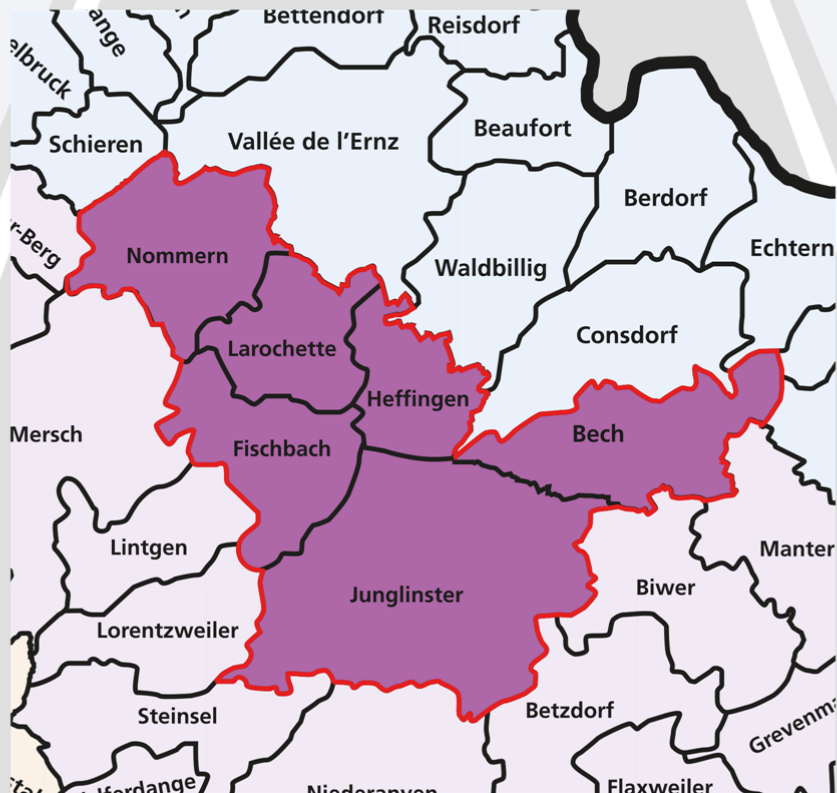
### En cas d'urgence :

**contactez immédiatement le numéro d'appel d'urgence**

**113**

### Territoire de compétence :

Le commissariat de l'Ernz couvre les communes de Bech, Fischbach, Heffingen, Junglinster, Larochette et Nommern.



## Ministère du développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

### Stroossesécherheet an Ärer Region

En Diskussiounsowend tëschend dem Nohaltegkeetsminister an allen interesséierte Bierger iwwer d'Stroossesécherheet an Ärer Region.

Programm :

- Allocutioun vum Buergermeeschter
- Aleedung a Virtrag iwwer d'Stroossesécherheet an der Region:
  - Wat kënne mir bei lech a Punkto Stroossesécherheet verbessern?
  - Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Kuerz Presentatioun vum Här Minister
- Oppen Diskussioun
- Eierewain offréiert vun der Gemeng

Den Entrée ass fräi.

- |   |  |
|---|--|
| • Donneschdes, den 4. Mee 2017 um 19h00 | Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte<br>L-4530 <b>Differdange</b>                                  |
| • Méindes, den 29. Mee 2017 um 19h00    | Salle des fêtes Nic. Birtz – Place de<br>l'Hôtel de Ville L-3590 <b>Dudelange</b>                  |
| • Méindes, den 19. Juni 2017 um 19h00   | École fondamentale - Stehresplaz<br>L-9226 <b>Diekirch</b>   |
| • Mëttwochs, den 21. Juni 2017 um 19h00 | École fondamentale „Reenert“ – 11,<br>avenue Nic. Kreins L-9536 <b>Wiltz</b>                       |
| • Dënschdes, den 4. Juli 2017 um 19h00  | Centre culturel - route de Luxembourg<br>L-6633 <b>Wasserbillig</b>                                |
| • Dënschdes, den 11. Juli 2017 um 19h00 | Centre polyvalent Gaston Stein – 1,<br>Zone artisanale et commerciale<br>L-6131 <b>Junglinster</b> |

Eng simultan Iwwersëtzung op franséisch ass assuréiert.

## Ministère du développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

### Sécurité routière dans votre région

Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures invite le public intéressé à une soirée de discussion sur la sécurité routière dans votre région.

#### Programme :

- Allocution de bienvenue par le bourgmestre
- Introduction et état des lieux de la sécurité routière dans votre région:
  - Wat kënnen mir bei lech a Punkto Stroossesécherheet verbesseren?
  - Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Courte présentation par le ministre
- Discussion
- Vin d'honneur offert par la commune

Entrée libre.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| • Jeudi, le 4 mai 2017 à 19h00      | Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte<br>L-4530 <b>Differdange</b>                            |
| • Lundi, le 29 mai 2017 à 19h00     | Salle des fêtes Nic. Birtz – Place de l'Hôtel de Ville<br>L-3590 <b>Dudelange</b>            |
| • Lundi, le 19 juin 2017 à 19h00    | École fondamentale - Stehresplaz<br>L-9226 <b>Diekirch</b>                                   |
| • Mercredi, le 21 juin 2017 à 19h00 | École fondamentale „Reenert“ – 11, avenue Nic. Kreins<br>L-9536 <b>Wiltz</b>                 |
| • Mardi, le 4 juillet 2017 à 19h00  | Centre culturel - route de Luxembourg<br>L-6633 <b>Wasserbillig</b>                          |
| • Mardi, le 11 juillet 2017 à 19h00 | Centre polyvalent Gaston Stein – 1, Zone artisanale et commerciale L-6131 <b>Junglinster</b> |

Traduction simultanée en français est assurée.

## Mullerthal Trail Season Opening

### Mullerthal Trail Season Opening - Startschuss in die Wandersaison 2017

Am Sonntag, den 7. Mai fällt in Bech mit dem Mullerthal Trail Season Opening der Startschuss für die neue Wandersaison. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur. Auch wenn die Wanderwege der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz das ganze Jahr über begehbar sind, sollte man sich diese Veranstaltung nicht entgehen lassen.

Los geht es am Sonntagvormittag ab 10 Uhr mit drei geführten Sternwanderungen, die von verschiedenen Punkten aus der Region alle nach Bech führen:

Scheidgen-Bech, 6,6 km, Start ist beim Vereinshaus, an der Kirche in Scheidgen.

Müllerthal-Bech, 11,3 km, Start ist beim Parkplatz an der Heringer Millen in Müllerthal.

Echternach-Bech, 15 km, Start ist beim Parkplatz Gare in Echternach.

Gegen 12 Uhr werden die ersten Sternwanderer am Becher Gare erwartet, wo ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm geboten wird. Der Standort Becher Gare wurde etwas verändert und verfügt nun über ein neues Restaurant, eine Mikro-Brauerei und einen Spielplatz.

Die Kinder können an Naturateliers teilnehmen, auf dem Spielplatz toben und die Spiele des Spielmobils der „Superdreckschächt“ nutzen. Auch eine Hüpfburg und weitere Attraktionen sind vor Ort. Eine geologische Wanderung wird am Nachmittag angeboten. Die Eltern der Kinder erfreuen sich sicherlich an der Palette der angebotenen regionalen Spezialitäten, der neuen Mikrobrauerei mit „Echternacher Bier“ und dem neu eröffneten Restaurant. Die Becher Vereine bieten Kulinarisches, ein regionaler Infostand informiert über die touristischen Highlights der Region.

Damit die Teilnehmer der Sternwanderungen wieder bequem zu ihren Autos und zu ihrem Ausgangspunkt gelangen, wird ab 13 Uhr ein Shuttle-Service in die verschiedenen Richtungen angeboten. Um vorherige Anmeldung mit Angabe der gewünschten Wanderroute beim Tourismusverband ORT Region Müllerthal wird gebeten, damit die Shuttlebusse koordiniert werden können.

Das gesamte Wanderangebot sowie auch die Animationen sind übrigens gratis.

Informationen und Anmeldung zur Veranstaltung:

info@mullerthal.lu - [www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)

Tel.: (+352) 72 04 57-1

### Mullerthal Trail Season Opening - Inauguration de la saison de randonnée 2017

Le Mullerthal Trail Season Opening est l'événement qui inaugure chaque année la saison de randonnée. Cet événement a lieu le dimanche 7 mai à Bech. Les participants peuvent d'attendre à une journée comblée dans la nature. Même si les sentiers de randonnée de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sont accessibles pendant toute l'année, il ne faudrait pas rater cette belle occasion.

La journée commence à 10h avec 3 randonnées en étoile à partir de différentes localités de la région : Scheidgen-Bech, 6,6 km, départ près du Vereinshaus à côté de l'église à Scheidgen.

Mullerthal-Bech, 11,3 km, départ au Parking Heringer Millen à Mullerthal.

Echternach-Bech, 15 km, départ au Parking Gare à Echternach.

Les premiers randonneurs arriveront vers midi à la gare de Bech, où un programme divertissant les attend. Le site „Becher Gare“ a été restructuré et dispose maintenant d'un nouveau restaurant, d'une micro-brasserie et d'une aire de jeux. Les enfants pourront participer à des activités qui tournent autour de la nature, se défouler sur la nouvelle aire de jeux et faire les jeux du Spillmobil de la Superdreckschächt. Un château gonflable et d'autres animations sont sur place. Une randonnée géologique sera proposée l'après-midi. Les parents apprécieront l'offre en spécialités régionales, la micro-brasserie avec la « bière d'Echternach » ainsi que le nouveau restaurant. Les sociétés de Bech proposent à manger et à boire et un stand régional met à disposition des brochures et informations touristiques.

Un service de navette circulera à partir de 13h pour reconduire les participants vers leurs points de départ. Il est recommandé de s'inscrire auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en indiquant la randonnée sélectionnée pour permettre une meilleure coordination des navettes.

L'entière offre en randonnées et en animation est gratuite, le 7 mai à Bech.

Prière de s'inscrire et de s'informer sous l'adresse suivante:

info@mullerthal.lu – [www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)

Tél.: (+352) 72 04 57-1



## Mullerthal Trail Season Opening



**GRAND-PRINCE DE  
Luxembourg**  
visitluxembourg.com

**Région Müllerthal**  
Petite Région Luxembourgeoise

# MULLERTHAL TRAIL SEASON OPENING

SONNTAG, 07. MAI 2017 11 - 17 UHR  
BECH, BECHER GARE

LEADING QUALITY TRAILS  
BEST OF EUROPE

**Müllerthal  
Trail®**  
LUXEMBOURG

- Geführte Sternwanderungen ab verschiedenen Ortschaften in der Region, Rückfahrt mit dem Shuttle Bus
- Animation für Groß und Klein
- Für Essen und Trinken vor Ort ist gesorgt

**Information und Anmeldung:**  
Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz  
Tel.: (+352) 72 04 57-1 – info@mullerthal.lu  
**www.mullerthal-trail.lu**

GEHENG  
**BECH+**



**infopoint**  
myenergy

### So lüften Sie richtig im Winter!

Hotline  
**8002 11 90**

 **myenergy.lu**

- Um Feuchtigkeitsprobleme zu vermeiden, ist Lüften gerade im Winter notwendig. Schalten Sie vor dem Fensteröffnen die Heizung aus, um keine Energie zu verschwenden.
- Öffnen Sie mehrmals täglich, idealerweise alle vier Stunden, die Fenster ganz. Bei gekippten Fenstern findet nur ein sehr langsamer Luftaustausch, dafür aber ein hoher Energieaustausch, statt.
- Am Besten lüftet es bei Durchzug: so kühlen die Wände am wenigsten aus, und der Energieverlust ist relativ gering. Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt reichen 1-2 Minuten.

**Tipp: Die optimale Luftfeuchtigkeit beträgt zwischen 45 und 60 % und sollte mit Hilfe eines Hygrometers überwacht werden!**



Co-funded by  
the European Union

Partner für eine nachhaltige  
Energiewende





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

Département de l'environnement





**infopoint**  
myenergy

## Aérez bien vos pièces en hiver !

Hotline  
**8002 11 90**

 **myenergy.lu**

- Pour éviter tout problème d'humidité, une bonne aération est surtout nécessaire en hiver. Commencez par fermer vos radiateurs avant d'ouvrir les fenêtres afin de ne pas gaspiller d'énergie.
- Ouvrez vos fenêtres en grand plusieurs fois par jours (idéalement toutes les quatre heures). En position oscillo-battante, le renouvellement d'air est très lent et la perte d'énergie très importante.
- L'aération par courant d'air est recommandé. De cette façon, les murs ne refroidissent qu'un minimum et la perte d'énergie reste faible. Lorsque la température extérieure est proche de zéro, 1 à 2 minutes suffisent.

**Bon à savoir : le taux d'humidité idéal de vos pièces oscille entre 45 et 60 %. Il peut être contrôlé à l'aide d'un hygromètre.**



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

Département de l'environnement

## Sadet Kurtisi

## Samy Felten

Léif Leit,

Mäi Numm ass Sadet Kurtisi, ech hunn 43 Joer, si bestuet an hunn 3 Kanner. Nodeems ech 7 Joer bei engem Entrepreneur geschafft hat, krut ech 2015 am Kader vun engem OTI-Vertrag vun der ADEM d' Chance, fir fir d'Gemeng Noumer ze schaffen, wou ech dunn och am September 2016 fest ugestallt gi sinn.

Ech schaffen am **Service Régie** als Steemetzer an ech ënnerhalen d'Alentouren. Ech si frou, an dëser Équipe kënnen ze schaffen, a mir maachen eist Bescht, fir dass Der Iech all an der Gemeng wuel fillt.

*Sadet Kurtisi*



« Fir dass Der Iech all an der Gemeng **wuel fillt**. »

« Mat **ganz vill Freed** am Déngscht vun Iech all. »

Léif Awunner vun der Noumer Gemeng,



Ech wëll mech Iech kuerz virstellen, well ech zënter e puer Méint am **Service Régie** vun eiser Gemeng schaffen. Mäin Numm ass Samy Felten an ech wunnen zënter mengem 1. Liewensjoer zu Noumer. Ech hu bis Enn 2016 als Mechatroniker fir d'Gemeng Miersch geschafft, mee wéi e Posten am techneschen Déngscht vu „menger“ Gemeng ausgeschriwwen ginn ass, hunn ech keng Sekonn gezéckt, fir mech ze mellen. Ech schaffen elo an der Équipe vum **Service Régie**, déi zoustänneg ass fir d'Gebai an d'techesch Infrastrukturen. Ech wäert mech ausserdeem an Zukunft och dorëms këmmen, dass d'Noumer Gemeng sech dem „KlimaPakt“ uschléisst, wat fir vill Gemengen am Land jo schonn de Fall ass.

Ech schaffe mat ganz vill Freed am Déngscht vun Iech all, a fäert net, äis ze kontaktéieren, wann Der Froen hutt oder Hëllef braucht.

*Samy Felten*

Jessica Durieux

Nicole Hansen



Léif Leit aus der Gemeng Noumer,

Mäi Numm ass Jessica Durieux, ech hunn 28 Joer a wunnen zu Dikkrich. Nodeems ech déi lescht Joeren an diversen Schoulen duerch d' ganz Land ersat hunn, war ech glécklech wou ech dunn d'Noriicht krut fir hei op d' Gemeng kënnen schaffen ze kommen. Zënter dem 2. Januar schaffen ech dann och lo als **Redakter** an ärer Gemeng, eng Aarbecht, déi mir och, ënner anerem, dank der super Équipe ganz gutt gefällt. Ech wäert mech em alles këmmen wat den État Civil, d' Schoulorganisatioun, d'Garderie an d'Maison Relais, d'Wahlen, de Gemeindebuet oder och eisen Internetsite betrëfft. Ausserdeem wäert ech och an divers aneren Saachen d'Carmen an de Laurent ënnerstëtzen. Et freet mech lech all kennen ze léieren an lech an diversen Situatiounen kënnen ze hëllef. Ech stinn lech hefir an der Gemeng zur Verfügung, an sinn ënnert der Telefonsnummer 83 73 18 - 205 oder der E-Mail-Adress [etat.civil@nommern.lu](mailto:etat.civil@nommern.lu) ze erreechen.

*Jessica Durieux*

---

*« Iech an diversen Situatiounen kënnen ze hëllef. »*

---

*« Freue mich auf die weitere gute Zusammenarbeit. »*

---

Guten Tag,

Mein Name ist Nicole Hansen. Ich komme aus Trier, habe Psychologie in Deutschland und Luxemburg studiert und bereits 4 Jahre im Kontext einer **Maison Relais** von **elisabeth** gearbeitet.

Seit Januar 2017 bin ich nun Leiterin der Maison Relais von Nommern. Mir gefällt die vielfältige Arbeit mit den Eltern und Kindern der Gemeinde sehr gut.

Ich freue mich auf die weitere Zusammenarbeit.

*Nicole Hansen*







Inscrivez-vous  
jusqu'au **13 juillet 2017**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et de la Grande Région  
Office luxembourgeois de l'accueil  
et de l'intégration



**Avoir 18 ans** le jour des élections  
(le 8 octobre 2017).

**Vivre au Luxembourg depuis 5 ans**  
au moment de l'inscription.



Se rendre à l'**administration communale** de son  
lieu de résidence avant le 14 juillet 2017.



Présenter sa **carte d'identité** ou son **passport**  
au bureau de la population.



**Remplir deux déclarations** fournies par  
la commune (précisant nationalité, lieu et  
date de naissance, etc.)

## Je peux voter!

En participant aux **élections communales du 8 octobre 2017**, vous choisissez directement les représentants (conseillers communaux) qui défendront vos intérêts pour les **6 ans à venir** !



Inscrivez-vous jusqu'au  
13 juillet 2017 ✓

[www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu)

## Gedenkfeier in Nommern

Zuchthaus in Sonnenburg, Provinz Brandenburg (heute Slonsk in Polen), Nacht vom 30. auf den 31. Januar 1945



Nachdem die Russischen Armeeverbände zirka 2 Tage vor der Einnahme der Stadt Sonnenburg standen, kam große Unruhe im Zuchthaus von Sonnenburg auf, und ein Teil der Gefangenen wurde auf einem beschwerlichen und für manchen Insassen tödlichen Fußmarsch in Richtung Westen, evakuiert.

819 Häftlinge darunter 91 unschuldige „Lëtzebuerger Jongen“ mussten im Zuchthaus verbleiben und ihres weiteren Schicksals harren, welches jedoch schon durch die Naziherrschaft entschieden war.

Gegen 22 Uhr begann ein eigens aus Berlin angefordertes SS-Kommando mit der Erschiessung der 819 Häftlinge. Mit brutaler und unmenschlicher Gewalt wurden die Häftlinge in Zehnergruppen in den Gefängnishof getrieben und durch Genickschuss ermordet. Unter diesen Opfern waren auch unsere 91 treuen „Lëtzebuerger Jongen“ welche zwischen 19 und 26 Jahre alt waren!

### Nommern 30. Januar 2017

Wie jedes Jahr gedenken die Luxemburgischen Zwangsrekrutierten ihren 91 ermordeten Kameraden in einer Gedenkfeier welche durch ihre „Fédération des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme“ jeweils in Zusammenarbeit mit einer anderen Gemeindeverwaltung des Landes, organisiert wird. Die Gemeindeverwaltung von Nommern hatte sich dieses Jahr bereit erklärt diese gemeinsame Gedenkfeier auszurichten.

Sehr viele Gäste aus der Politik, von Botschaften, dem Obersten Gerichtshof und anderen Verwaltungen, und vor Allem ein paar der verbleibenden Zeitzeugen der Luxemburgischen Zwangsrekrutierten und eine große Anzahl von Mitgliedern von patriotischen Vereinigungen, sowie eine stattliche Zahl von Einwohnern der Gemeinde Nommern, hatten sich zu dieser besinnlichen Feier eingefunden.

Der Präsident der „Fédération des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme“, Herr Erny Lamborelle begrüßte in der Pfarrkirche in Nommern Anfangs seiner Einführungsrede alle Anwesenden, und trug in einer bewegenden Darstellung die Gräueltaten vor, welche sich auf den Tag genau vor 72 Jahren in Sonnenburg zugetragen haben.





## Gedenkfeier in Nommern

Während der durch den Lokalpfarrer Robert Kuzwela, in Erinnerung an die Opfer von Sonnenburg abgehaltenen Gedenkmesse, haben die Jugendlichen: Pit Schoos, Pol Gleis, Joe Wirtz, Philippe Metz und Louis Piaia aus Nommern und Schrondweiler, welche alle im Alter der 91 „Lëtzebuerger Jongen“ sind, eine Kerze für einen jeden der 91 hingerichteten Jungen angezündet und ihre Fürbitten für eine friedlichere Welt vorgetragen. Hierzu ist zu bemerken, dass der Urgroßvater von Pit Schoos einer der 91 hingerichteten „Lëtzebuerger Jongen“ war.

Nachdem die „Chorale Noumer“ das bewegende Luxemburgische Lied „Ons Jongen am Krich 1940-1945“ vorgetragen hatte, und nach dem Absingen der „Heemecht“, wandte sich der Bürgermeister von Nommern Herr Marc Eicher, in eigenem sowie im Namen all seiner Schöffen und Gemeinderatsmitgliedern an die Anwesenden, und mahnte unsere Gesellschaft mit treffenden Wörtern, dass alles was unserem Land und der Welt während der Nazi Herrschaft Deutschlands widerfahren ist, sich niemals mehr wiederholen darf in welcher Form auch immer. Mögen seine Worte erhört werden.



Danach begaben sich alle Gäste zum Monument aux Morts vor der Gemeinde, um im Beisein des lokalen Feuerwehrvereins eine Gedenkplakette an die Opfer von Sonnenburg zu enthüllen und ein gemeinsames Blumengebinde vor diesen beiden Mahnmalen niederzulegen. Unter den Klängen der Sonnerie aux Morts vorgetragen durch die beiden Mitglieder der lokalen Musikgesellschaft Christian Napoli und Marco Schmitz, fanden die beiden Gedenkfeiern einen würdigen und ergreifenden Abschluss.

Im Anschluss lud die Gemeindeverwaltung von Nommern zu einem aufwärmenden Ehrenwein ein. (JS)

Un eis 91 lëtzebuerger Jongen: ***Dir sidd net vergiess.***



(Text a Foto: FEDEF)

## Den Dag vum Bam

Den 11. November 2016 sinn d'Kanner aus der Noumer Grondschoul lassgezunn fir Hecken laanscht d'Glaberbaach an den Dickerwee ze planzen.



Mëttes gouf et dunn beim Lydie a beim Guy Diderrich um Haff nach e gudde Wupp fir sech no gedoener Aarbecht ze stäerken.



## Obstsortenbongert in Glabach eingeweiht



In den vergangenen rund 100 Jahren ist der Bongertenbestand in Luxemburg um fast 90% zurück gegangen. Mit dem Verschwinden der hochstämmigen Obstbäume sterben auch alte, regionaltypische und an unser Klima optimal angepasste Obstsorten aus. In einem Gemeinschaftsprojekt entsteht in Glabach ein neuer Obstsortenbongerten („*verger conservatoire*“) innerhalb des Naturpark Mëllerdall.

Mehr als die Hälfte aller Obstbäume in der Gemeinde Nommern sind Zwetschgen, Mirabellen oder Pflaumen. Das Obst wurde und wird auch heute noch vor allem in den Brennereien verarbeitet. Doch die Nachfrage nach

regionalem Obst und Obstprodukten aus Hochstammobstbäumen ist in den vergangenen Jahrzehnten vor allem infolge der Globalisierung derart gefallen, dass sich die Pflege der alten Bäume und das Pflanzen neuer Bäume nicht mehr lohnt. Zudem fielen zahlreiche Bongerten dem Strukturwandel in der Landwirtschaft sowie der Ausweitung der Siedlungsgebiete zum Opfer. So gab es Anfang des 20. Jahrhunderts in der Gemeinde Nommern noch rund 10.600 Hochstammobstbäume, heute findet man nur mehr knapp 3.000. Dieser Rückgang der Bongertenbestände hat starke Auswirkungen auf das Erscheinungsbild der Gemeinde und den ökologischen Wert der Landschaft. Diesem Trend will die Gemeinde Nommern zusammen mit der Natur- und Forstverwaltung sowie dem Naturpark Mëllerdall entgegenwirken. Im Rahmen eines gemeinschaftlichen Projektes werden die Bongertenbestände und die Obstsorten in der Gemeinde erhalten und gefördert.

### Erhaltung der Bongertenbestände

Um dem Verschwinden der Bongerten entgegen zu wirken, wurde 2014 vom Förster ein Projekt zur Instandsetzung und zum Wiederaufbau der Bongerten in der Gemeinde Nommern gestartet. Seitdem wurden bei 22 Bongertenbesitzern insgesamt 301 Bäume geschnitten und 286 Bäume gepflanzt.

### Erfassung und Erhaltung der Obstsortenvielfalt

Parallel zur Erhaltung der Bongertenbestände startete die Biologische Station des Naturparks Mëllerdall eine Inventarisierung der Obstsorten in der Gemeinde Nommern. Die Erfassung und Erhaltung der Obstsortenvielfalt ist eine der vielfältigen Aufgaben der Biologischen Station. In der Gemeinde Nommern spielen die Zwetschgen, Mirabellen und Pflaumen (Steinobst) eine wichtige Rolle. Ziel des Projektes ist es, die Obstsortenvielfalt zu erfassen, zu dokumentieren und zu erhalten.



Die Erfassung und Erhaltung der Obstsorten im Naturpark läuft über mehrere Schritte ab:

#### **1. Erfassung der Bongertenbestände**

In einem ersten Schritt werden die Bongertenbestände erfasst. Dabei werden unter anderem die Baumart, das etwaige Alter sowie die Vitalität des Baumes in einer Datenbank gespeichert. Durch diese genaue Erfassung der Bäume und der Bongertenbestände können bereits erste Angaben zur Verteilung der Obstarten (wo stehen besonders viele Äpfel, Birnen oder Zwetschgen?)

## Obstsortenbongert in Glabach eingeweiht

oder zum Zustand der Bäume (wie ist die Vitalität der Bäume?) gemacht werden.



### **2. Erfassung der Obstsorten**

Die Erfassung der Obstsorten wird im Gelände zur Zeit der Fruchtreife durchgeführt. Zusammen mit Pomologen aus dem In- und Ausland werden die Obstsorten anhand der Früchte (bei Zwetschgen, Mirabellen, Pflaumen und Kirschen auch anhand der Fruchtsteine) bestimmt. Wenn eine Sorte nicht eindeutig bestimmt werden kann, erhält sie einen Arbeitsnamen und wird zur weiteren Untersuchung mitgenommen. In der Datenbank werden die Sortennamen den einzelnen Bäumen zugefügt.

### **3. Vermehrung der gefährdeten Sorten**

Sorten sind dann vom Aussterben gefährdet, wenn sie nicht mehr vermehrt werden. Viele der alten, regionaltypischen Obstsorten sind heute in keiner Baumschule mehr erhältlich, da nur noch wenige Leute sie kennen und somit keine Nachfrage mehr besteht. Um die seltenen und meist unbekannten Obstsorten zu retten, wurde daher eine Kooperation mit Baumschulen aufgebaut. Einjährige Reiser der seltenen Sorten werden gesammelt und an die Baumschulen weitergegeben, wo sie veredelt und zu jungen Bäumen herangezogen werden.

### **4. Pflanzung der Bäume**

Eine Sorte ist erst dann gesichert, wenn sie als Jungbaum wieder in die Bongerten gepflanzt wird. Die fertigen Bäume der alten und seltenen Sorten stehen der Bevölkerung der Naturpark Gemeinden zur Verfügung und werden zudem in so genannte Obstsortenbongerten gepflanzt.

## **Resultate der Sortenkartierung in der Gemeinde Nommern**

Bisher konnten 36 verschiedene Zwetschgen, Mirabellen und Pflaumensorten, sowie 40 Apfelsorten, 25 verschiedene Birnensorten und 4 verschiedene Kirschensorten in der Gemeinde Nommern nachgewiesen werden. Die Kartierung ist jedoch noch nicht abgeschlossen.

Die weitaus häufigste Zwetschgensorte ist die allseits bekannte „Hausquetsch“, die sich aufgrund ihrer hervorragenden Verwertungsmöglichkeiten auch heute noch großer Beliebtheit erfreut. In Nommern wurden jedoch auch weit weniger bekannte Sorten nachgewiesen, wie etwa die „Kirkespflaume“ oder die „Washington-Pflaume“, von denen in ganz Luxemburg nur 3 bzw. 2 weitere Bäume bekannt sind.

Dem Erhalt dieser Sorten kommt also eine große Bedeutung zu. Bemerkenswert ist zudem die hohe Anzahl unbekannter Zwetschgen, Mirabellen und Pflaumensorten. Insgesamt 18 verschiedene, von einander klar differenzierbare Sorten konnten von den anerkannten Pomologen keiner eindeutigen Sorte zugeordnet werden. Sie erhielten Arbeitsnamen. Dies kann bedeuten,





## Obstsortenbongert in Glabach eingeweiht



dass es sich um regionale oder lokale Sorten handeln könnte, deren Verbreitungsgebiet lokal oder regional begrenzt ist. In diesem Zusammenhang ist eine grünlich gelbe Mirabelle zu nennen, die mit gleich zwei Bäumen in einem Bongert in Glabach nachgewiesen wurden und deren Sortenname bisher unbekannt ist.

Die Kartierung der Obstsorten wird in den kommenden Jahren ausgeweitet und seltene Sorten weiterhin veredelt, damit die genetische Vielfalt der Nommern Bongerten nicht ausstirbt.

### Offizielle Einweihung des Obstsortenbongerts in Glabach

Etliche der in der Gemeinde Nommern nachgewiesenen Obstsorten wurden bereits vermehrt und in einem Obstsortenbongert in Glabach gepflanzt. Am 24. März 2017 wurden mit den Schulklassen der Grundschule aus Nommern zusammen mit dem Förster Gilles Schneider und im Beisein der Umweltministerin Carole Dieschbourg 22 weitere Bäume mit seltenen Obstsorten gepflanzt. Somit zählt der Obstsortenbongert in Glabach insgesamt 52 neue Bäume mit seltenen Sorten. Das Projekt wird in den kommenden Jahren weiter entwickelt. So ist beispielsweise ein Obstsortenbongert für seltene Apfelsorten in Planung.





## Obstsortenbongert in Glabach eingeweiht



(Text: Marc Thiel & Jessica Durieux  
Fotoen: Alphonse Classen & Lydie Diderrich-Muller)



## Grouss Botz 2017

Och dëst Joer sinn erëm eng etlech Fräiwëlleger den 25. Mäerz am Kader vun eiser grousser Botz lassgezunn, fir datt eis Gemeng erëm méi propper gëtt.

A Gruppen opgedeelt gong et lass, fir laanscht eis Stroossen a Feldweeër den Dreck asammelen ze goen.

Mir sinn och frou, datt dëst Joer manner Knascht wéi déi Joeren virdrun fonnt gouf!

No der ganzer Aarbecht hunn sech déi ganz Botzequippen zesumme fonnt fir et sech bei enger Portioun Ierzebulli gutt goen ze loosse. Schliisslech gëtt een vum ville Schaffen jo och hongereg.

Mir soen hei alle Bierger a Veräiner e grouse Merci, datt si sech op deem Dag Zäit geholl hunn fir eppes fir eis Gemeng ze maachen.





## Grënnung vun engem Veräin

De 7. Dezember 2016 hunn sech engagéiert Chrëschten aus der Gemeng zesummegegoen an d'Oeuvres paroissiales Saint-Joseph de la commune de Nommern, genannt Parvereenegung Noumer-Kruuchten, gegrënnt. De Comité setzt sech zesummen aus: Michel Bingen, Président; Charles Schmit an Annette Gilbertz, Vizepresidentin; Liliane Welbes-Marbach, Sekretärin; Albert Kohnen an Nicole Lamborelle-Mousel, Caissiere; esou wéi Camille Pletschette, René Fohl an Irène Noesen-Hansen. Dësweideren sinn Member vun der asbl: Alix Miny-Dahm, Marie-Josée Flammang, Nicolas Fohl, Schwëster Marie-Joseph Kellen, Bernard Lamborelle, Magda Vansteenckiste-Moreau, Fernand Schmit, Tom Souvigné an Lucie Hubert-Toisul.

Ziel vun der Associatioun ass et, dat reliéist Liewen an der Gemeng ze fördern andems se sech fir de Patrimoine vun der Kirch asetzt, zur Ënnerstëtzung vum kathouleschen Kultus bäidréit an reliéis a kulturell Aktivitéiten an der Kirch organiséiert. Si gesäit hir Aufgaben och dodran sozial an karitativ Wierker ze realiséieren.

Wann Dir d' Parvereenegung Noumer-Kruuchten als Member wëllt ënnerstëtzen, weider Informatiounen wëllt kréien oder wann Dir einfach eng gutt Proposition ze maachen hutt, dann mellt lech iwwert d' E-Mail-Adress [par.noumer-kruuchten@pt.lu](mailto:par.noumer-kruuchten@pt.lu) oder kontaktéiert een vun eisen Memberen. Mir soen lech lo schonn en härezechen MERCI !

(Text: Parvereenegung Noumer-Kruuchten / Foto: Alphonse Classen)





Den DËSCHTENNIS NOUMER invitéiert op eng  
**SOIRÉE CLAUDE FRANÇOIS**

**13.05.2017**  
*zu Noumer am Keller*

*Animatioun mam*  
**MICHAËL SILVER**  
*a sengen Clodettes*

**100% Live Musek ab 22:00**

- ab 19:30 Apéro!
- Menü 1: Prince Orloff (20€)
- Menü 2: Kéisbuffet (18€)
- Umeldungen fir d'essen  
um 691-347398  
oder 621-199140



### Jugendherberge Echternach diente als Basislager

Am Wochenende vom 14 zum 15 Januar 2017 organisierten die „Museksfrënn Gemeng Noumer“ erstmalig für ihre Jugend ein Probewochenende um sie auf ihren Auftritt auf dem Frühjahrskonzert, welcher am Sonntag den 2. April 2017 in Cruchten stattfindet, vorzubereiten. Als Vorstand waren wir sehr froh, dass beinahe alle Jugendmusikanten daran teilnehmen konnten. Die Jugendherberge in Echternach, welche am See von Echternach gelegen ist, bietet mit seiner Infrastruktur und mit seinem Freizeitangebot ideale Voraussetzungen um eine solche Aktivität auszuüben. Für den Hin- und Rücktransport nutzten wir das Angebot von Transport Feller aus Schronweiler. Nach der Ankunft in Echternach begann man sogleich mit den Proben welche unter der Leitung von unserem Dirigenten Thomas Lex standen. Im zur Seite stand Carmen Wagner welche die Blechbläser betreute.



*Ideale Voraussetzungen zum Proben*



*Die Indoor-Kletterwand wurde ausgereizt*

Lydie Diderrich und Alphonse Classen waren während dem ganzen Aufenthalt in der Jugendherberge anwesend um die Aufsicht zu garantieren. Natürlich war auch Präsident

Alain Ries an beiden Tagen anwesend gewesen. Um den Jugendlichen einen abwechslungsreichen Aufenthalt zu bieten beschränkten wir uns nicht nur auf das Musizieren sondern nutzten auch das Freizeitangebot der Jugendherberge. Um den ersten Tag abzuschließen hatten wir einen Einführungskurs an der Indoor-Kletterwand gebucht. Neben den Jugendlichen traute sich auch unser Dirigent Thomas Lex sich an der Kletterwand hochzusteigen und erreichte auch die Zehnmetermarke. Ehe man nach dem Abendessen zum Schlafen ging vertrieb man sich die Zeit mit Gesellschaftsspielen wobei das Spiel „Jungle Speed“, der absolute Renner des Abends gewesen war.

Ein herrlicher sonniger Wintermorgen, war natürlich am darauffolgenden Tag, die beste Voraussetzung für ein dreistündiges Geocaching welches am See von Echternach durchgeführt wurde. Unter sachkundiger Einführung einer SNJ (Service Nationale Jeunesse) Mitarbeiterin und Aufteilung in einzelne Gruppen wurde versucht den Schatz zu finden. Nach dem Mittagessen wurde dann wieder die Arbeit in den Proberäumen aufgenommen und welche dann mit



## Unter dem Motto „Spill a Spill“



*Waren sie auf dem richtigen Weg?*

einer gemeinsamen Probe ihren Abschluss fand. Zum Abschluss des Probewochenendes richtete noch Präsident Alain Ries Dankesworte an alle Beteiligten und hob hervor dass die Zwecke dieser Aktion die Verbesserung des Instrumentenspiels, die Teamarbeit und das Zusammengehörigkeitsgefühl verbessert wurden. Auch sei man zum Entschluss gekommen ein solches Probewochenende noch einmal zu wiederholen. Im Namen unseres Vereins wollten wir uns auch hiermit bei den Verantwortlichen der Jugendherberge in Echternach für ihre Betreuung bedanken.

*(Text a Fotoen: Alphonse Classen)*



*Gruppenaufnahme aller Beteiligten*



## Projet : Élevage de poules

La création d'un élevage de poulets à Bakeng (S-E Cameroun) a débuté l'an passé et est en cours de réalisation.

Situé dans un petit village (150 habitants), cet élevage créera au-moins dix emplois pendant sa phase d'installation, et se stabilisera à cinq emplois à long terme.

En accord avec nos partenaires sur place, la phase d'installation comprend : le débroussaillage du terrain, la construction des locaux, l'aménagement intérieur, le forage d'un puits d'eau et l'installation d'un système de récupération d'eau de pluie, l'achat de poussins (+/-200).



(Text a Fotoen : ASEC)

Stand d'ASEC à la Foire de Printemps (F.I.L.) à Luxembourg du 23 avril au 1er mai 2016



En 2016, avec cette famille de BANKENG (Centre Cameroun), ASEC développe un élevage de poulets.



28 mai 2016 : préparation en cuisine pour la porte ouverte d'ASEC à Cruchten



ASEC était présent à Echternach le 9 juillet 2016 lors de la fête AYABONGA.



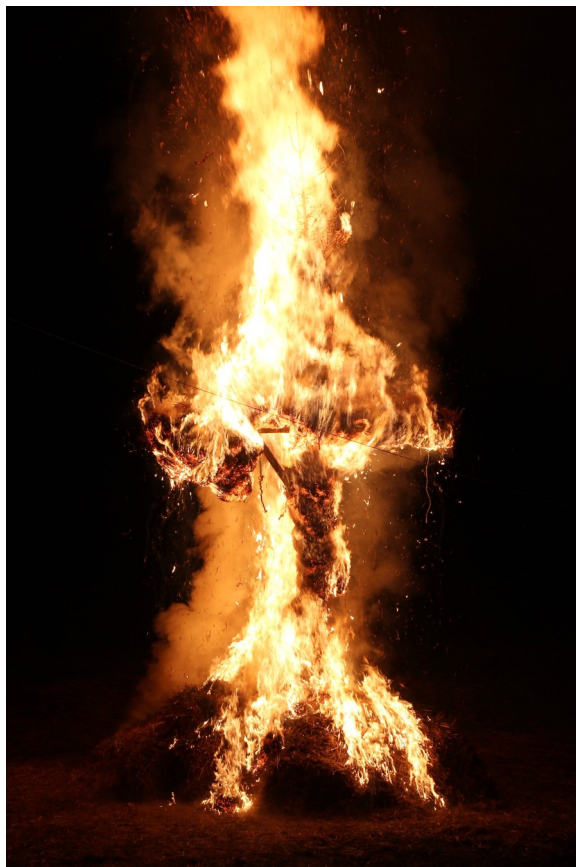
## Buergbrennen 2017 zu Cruchten

Ufanks 2016 hu sech e puer Kollegen zesumme gedoen an de Veräin « CRUCHTEN 2.0 » gegrënnt. Dëse Veräin besteet zu engem groussen Deel aus alen Membere vum Club des Jeunes Cruchten (vu virun 20 Joer an méi) an huet dann och d' Buergbrennen am selwechte Joer fir déi éischte Kéier organiséiert. Ze präziséiere bleift awer, dass iwwer laang Joren d' Buergbrennen ëmmer mat vill Äifer a Succès vum Club des Jeunes organiséiert ginn ass, an dass mir ob hir Ufro hin dës Traditioun iwwerholl hunn. Och dëst Joer ass et schonn eng Woch virum Buergbrenne lass gaangen. D' Kräizer si virbereet ginn, Stréi gouf gesammelt an d' Lächer goufe gemeet. Buergsamschteg hu mir dunn zesumme mat de Kanner an hiren Elteren d' Kannerbuerg opgeriicht an si hunn eis och gehollef déi grouss Buerg fäerdeg ze bannen. Duerno gouf et fir jiddereen eppes ze drénken an ee Maufel vum Grill.

Esou wéi 2016, huet och d' Editioun vun 2017 vill Succès kannt. D' Wieder huet dëst Joer matgespillt sou dass vill Leit vu Cruchten an aus der ganzer Gemeng owes dobäi waren wei d' Kanner d' Buerg (en) ugefaangen hunn. Bei engem Patt an enger gudder Ënnenzopp gouf sech dunn nach ënnerhalen an sou muncher een huet et och nach bësse méi laang an d' Nuecht era gepackt.

Op dësem Wee géife mir gären all deene Leit MERCI soen déi eis och dëst Joer rëm ënnerstëtzt hunn, egal op wéi eng Aart a Weis. Ouni si wier et net méiglech gewiescht!!

(Text: Franco Campana / Foto: Alphonse Classen)



## LASEP



Butzendag an der Coque

LASEP Nommern: ëmmer Donneschdes:

Cycle 2: 13:30 - 14:30

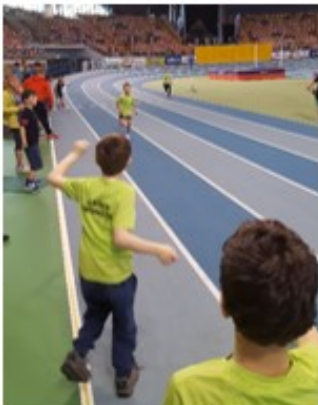
Cycle 3: 14:30 - 15:30



Butzendag zu Housen



Freed mat Liichtathletik an der Coque





### Cycle 1 Précoce Nommern



Welcome home!



### Mir gi Fësch kafen fir an eis Klass

Mam Bus a mam Zuch si mir op Ettelbréck gefuer an du si mir zu Fouss an Déiregeschäft gaangen. Do hu mir eis berode gelooss an hunn eis 3 verschidde Fësch erausgesicht. Mam Bummelbus si mir dunn zrëck op Noumer gefuer an hunn d'Fësch an hire neien Aquarium gesat.



All Dag quert elo een anert Kand eis Fësch an der Schoul fiddereh.



Eis Fësch heeschen Nero, Lulu a Kiku





## Cycle 1 et 2

Am Kader vun eisem PRS (Plan de réussite scolaire) hunn mir eisen zweeten Sproochendag organiséiert am Cycle 1 an 2...

Gutt gestärkt mat Croissant a Baguette, sinn d'Kanner a Gruppen a 7 verschidden Atelieren ronderëm di franséisch Sprooch gaangen: Comptine, Lidd, Geschicht, Danz, Bewegung, Bichelchen an Presentatioun vum Cycle 2.



## Journée française

15. März 2017





### C3

Am Kader vum  
Sportunterricht ware  
mir op Wäisswampech  
Schlitt fueren. Mir hu  
vum gudde Wieder a vum  
ville Schnéi profitéiert.





Cycle 3.2

## **Franséisch am Cycle 3.2**

Am Franséischunterricht hunn d'Kanner am Cycle 3.2, op Basis vun engem Gedicht, hiren eegenen Text geschriwwen.

Hei e klengen Abléck an hir Produktiounen.

Pour toi,  
au garage,  
je fais  
le ménage.

Pour toi,  
au château,  
j'ai préparé  
un cadeau.

Pour toi  
et moi,  
j'ai fait  
le petit déjeuner.

Pour toi  
dans les nuages,  
j'ai écrit  
un petit message.  
*Pour toi*

Pour toi,  
au cinéma,  
j'ai mangé  
du chocolat.

Pour toi  
en ville,  
j'ai acheté  
une boule de glace.

*Pour toi,  
sur la plage,  
j'ai ramassé  
des coquillages*

Pour toi  
à la maison,  
j'ai fait  
beaucoup de bonbons.

*Pour toi,  
au péage,  
je reste  
dans l'embouteillage.*

*Pour toi,  
au village  
j'ai acheté  
ces deux images*

Pour toi  
à Bascharage,  
j'ai compté  
beaucoup de nuages.

Pour toi  
au garage,  
j'ai dessiné  
ton visage.

*Pour toi,  
en voyage  
j'ai préparé  
ce reportage*

Pour toi,  
sur le bateau,  
j'ai acheté  
ce beau manteau.

Pour toi,  
au jardin,  
j'ai cueilli  
des raisins.

Pour toi,  
à la cuisine,  
j'ai épluché  
une mandarine.

Pour toi,  
à la maison,  
j'ai chanté  
une belle chanson.



## Cycle 4

### A la patinoire de Beaufort

Vendredi, le 17 février, le cycle 4 est allé à la patinoire de Beaufort.

On a pris le bus pour y aller.

Arrivés à la patinoire, nous avons loué des patins de glace.

Quelques enfants avaient leurs propres patins.

Nous avons mis nos gants, une grosse veste et le casque.

Ensuite nous avons glissé avec les patins sur la glace. Quelle joie !

Nous nous sommes bien amusés. Certains enfants ont déjà souvent patiné sur la glace et glissaient vite. D'autres avaient plus de mal et certains sont même tombés. Mais heureusement, personne ne s'est blessé.



Salutations sportives !!!

Cycle 4



### Ein ganz besonderer Besuch in unserer Schule

In unserer Klasse hatten wir dieses Trimester Besuch von zwei Hunden.

Es war ein Labrador, Lions, und ein Golden Retriever, Exi.

Exi und Lions sind Assistenzhunde und haben uns gezeigt, welche Befehle so ein Hund ausführen kann. Sie können z. Bsp. ihrem Besitzer Sachen vom Boden aufheben, sogar Münzen, Geldscheine oder Bankomatkarten. Sie öffnen und schließen Türen, rufen bei Bedarf Hilfe oder helfen beim An- und Ausziehen. Ja, sie können auch den Reißverschluss einer Jacke öffnen.

Assistenzhunde werden eingesetzt :

- ⇒ bei Menschen mit eingeschränkter Mobilität
- ⇒ bei Kindern mit geistiger oder körperlicher Behinderung
- ⇒ in einem Alters-oder Pflegeheim, in einer Maison Relais oder in einer Schule
- ⇒ bei Menschen mit Epilepsie

Die Tiere müssen zwei Jahre lang in die Schule gehen.

Sie sind während 1 ½ Jahren in einer Pflegefamilie, dann kommen sie für sechs Monate in eine Spezialschule in die Normandie.

Die Hunde tragen eine spezielle Weste, sozusagen ihre Arbeitskleidung.

Die Ausbildung für einen Assistenzhund kostet rund 17.000 Euro, das entspricht 68 Tonnen Flaschendeckel aus Plastik.

**Unsere Schule hat 84 kg Flaschendeckel in einem Jahr gesammelt.**

**Das ist schon ganz viel, und das Sammeln geht weiter.**





## Cycle 4.1



Die Hunde waren brav und haben gut gehorcht.



Wir waren sehr froh, die Hunde zu streicheln !



Lions zieht der Frau den Handschuh aus.



Exi hebt eine Münze auf.

Es war ein sehr schöner Nachmittag mit den Hunden.

Vielen Dank an jeden, der die ASA Hund Aktion unterstützt !!

Cycle 4.1



## Projekt: Klangaktivität



Seit Oktober kommt Gilles Heinisch regelmäßig zu uns in die Maison Relais. Er ist Entspannungs- und Klangaktivitätentrainer. Im Abstand von drei Wochen setzt er sich dienstags mit den acht gleichen Kindern aus dem Cycle 1 zusammen und untersucht den Inhalt seines Koffers. Darin befinden sich Klangschalen in verschiedenen Größen, Schlägel, Windspiele und viele andere interessante Dinge. Durch die Klänge und Vibrationen könne sich die Kinder entspannen und ihren Körper wahrnehmen.

Jedes Kind darf sich zu Beginn der Stunde in eine riesige Klangschale stellen seinen Namen laut aussprechen und dem Ton der Schale mit geschlossenen Augen zuhören und die Vibrationen der Klangschale in seinem Körper spüren.

In einer mit Wasser gefüllten Klangschale können die Kinder die Vibrationen in Form von Wellen und Spritzern sehen. So haben sie auch eine Zauberbild gemacht. In eine Klangschale werden Marmorierfarben geben und durch das Schlagen gegen die Klangschale entstehen Vibrationen, diese mischen die Farben und legt man nun ein Papier darauf entstehen wunderschöne Bilder.



Bei weiteren Paar-Übungen bekam ein Kind die Augen verbunden und musste so dem Ton der Klangschale durch den Raum folgen, den ein anderes Kind gespielt hat. Bei einer anderen Aufgabe bekam ein Kind die Klangschale auf den Bauch gestellt und ein anderes Kind schlug sie sanft an. Ruhen, in sich gehen, entspannen, seinen eigenen Körper spüren, zuhören Geduld üben sind die Bausteine von Gilles Programm.

(Text a Foto: Maison Relais)

